



LBBB

Languages Behind Bars
(l'apprentissage des langues
derrière les barreaux)

Auteur:
Paul Talbot

Un outil au service des
enseignants et des formateurs
intervenant en milieu carcéral



 **dieBerater**[®]
Human Concern

LBB

Languages Behind Bars (L'apprentissage des langues derrière les barreaux)

Un outil au service des enseignants et des formateurs intervenant en milieu carcéral

Auteur :

Paul Talbot

Contributeurs :

Joost de Jager
Jean-Marie Dubile
Nathalie Fourtens
Elitsa Markova
Elena Yoncheva
Christine Cellier
Francine Democrate
Alan Clarke
Marcus Lemke

Rédacteur :

Jennifer Ziegler

Production :

wordup Werbeagentur www.wordup.at

Editeur :

die Berater[®]

Unternehmensberatungsgesellschaft mbH

Illustrateur :

Dave Wright www.itsallwright.co.uk

© 2014 *die Berater*[®]

Unternehmensberatungsgesellschaft mbH

Wipplingerstraße 32/23-25, 1010 Wien

www.dieberater.com

ISBN : 978-3-902847-33-1

LBB website: www.lbb-project.eu

Coordinateur du projet :



die Berater[®], Autriche
www.dieberater.com

Partenaires du projet



INSUP FORMATION
Bordeaux, France
www.insup.org



BUPNET
Göttingen, Allemagne
www.bupnet.de



Prison Fellowship Bulgaria
Sofia, Bulgarie
www.pfi.org



Gevangenzorg Nederland
Zoetermeer, Pays-Bas
www.gevangenzorg.nl



Seeds for Growth
Londres, Royaume-Uni
www.seedsforgrowth.org.uk



Soutenu par l'association
européenne «European Prison
Education Association» (EPEA)

Languages Behind Bars (L'apprentissage des langues derrière les barreaux)

Un outil au service des enseignants et des formateurs intervenant en milieu carcéral

Sommaire

Introduction	3
Unité 1 Personnes, Identité, Nationalité	4
Unité 2 Votre Espace	13
Unité 3 Santé, Religion, Culture	24
Unité 4 Vivre Ensemble.....	33
Unité 5 Et après ?.....	43

Introduction

Languages Behind Bars (LBB) est un outil de soutien qui a été élaboré pour les prisons d'Europe. Destiné aux administrations pénitentiaires et aux enseignants et formateurs intervenant dans cet environnement, y compris pour le développement du personnel, LBB fournit des matériaux utiles pour promouvoir une meilleure communication au sein des prisons, et assurer la meilleure prise en compte possible des besoins des détenus étrangers, ainsi que de ceux du personnel pénitentiaire.

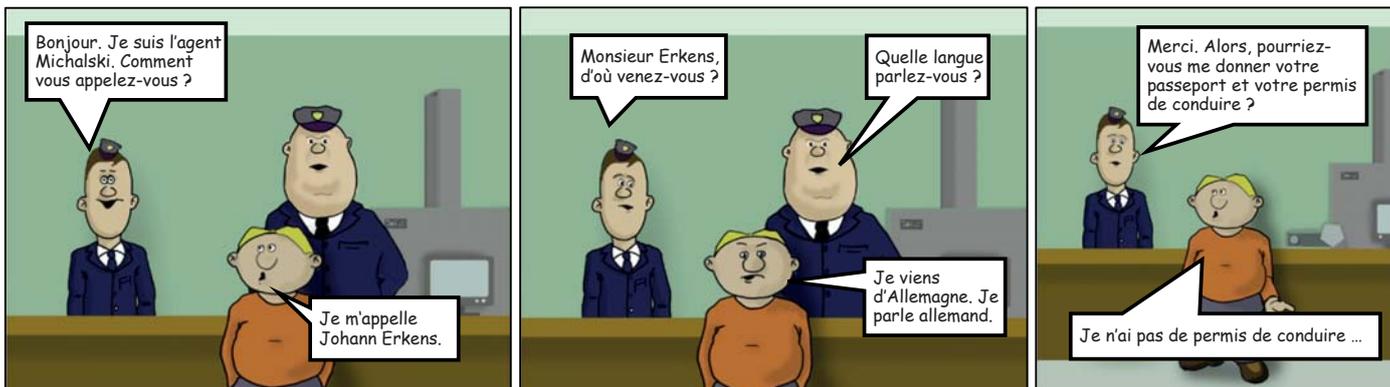
Ce cahier d'exercices se veut la réponse au manque de matériel contextuel pour apprendre à communiquer en milieu pénitentiaire. Il se présente sous forme d'un ensemble d'unités conçu pour répondre aux besoins de communication au sein des prisons et, ne se limitant pas au seul langage fonctionnel, vise également la sensibilisation à une culture d'interaction positive dans cet environnement.

Le contenu du cahier d'exercice - donner des informations personnelles, parler de nationalités, donner et comprendre des consignes spécifiques aux prisons, discuter des droits et des obligations - peut être utilisé soit en tant qu'outil d'aide à la communication en prison, soit comme partie intégrante d'un cursus linguistique plus large livré au sein des prisons en salle de classe ou dans le cadre de la formation du personnel. Les apprenants sont incités à utiliser

le cahier pour y inscrire les traductions dans leur langue maternelle, et garder une liste de mots et de phrases pour mémoire.

Le cahier d'exercice s'utilise dans différents contextes ; comme outil dans les salles de classe de la prison, comme ressource de référence pour le personnel pénitentiaire dans le cadre de formations professionnelles, et pour l'auto-apprentissage. Il n'est cependant pas obligatoire de suivre la structure du cahier. Les enseignants et formateurs peuvent articuler leurs cours autour de son contenu, mais peuvent aussi bien en sélectionner des sections et des activités indépendamment pour soutenir et compléter leurs propres programmes d'enseignement et de communication. De cette façon, les matériaux LBB ne se substituent pas aux outils et aux programmes existants, mais aident à fournir du contexte et un contenu spécifique que les enseignants et les formateurs peuvent ajouter à leurs matériels habituels. Ce cahier d'exercice peut s'utiliser conjointement avec des flashcards, des constructeurs de dialogue visuels et des outils audio. Tous ces outils - ainsi qu'un guide des formateurs et des renseignements sur une formation des formateurs - sont disponibles via le site web LBB : www.lbb-project.eu.

Unité 1 Personnes, Identité, Nationalité



Objectifs

- Se présenter
- La politesse et les salutations de base
- Parler des personnes et des nationalités
- Identifier quelques objectifs de base personnels

1. Introduction

Regardez cette image. Dites ce que vous voyez.



Où sont les **surveillants** ? Où se trouve le **détenu** ?
Où est le **sac** ?

2. Comment vous appelez-vous?

Qui a dit ces phrases ? Est-ce le **surveillant** ou le **détenu** ?

Je m'appelle Johann Erkens.

Bonjour. Je suis l'agent Michalski. Quel est votre nom ?

.....

Dans ma propre langue :

surveillant

détenu

3. Votre nationalité

D'où venez-vous ?

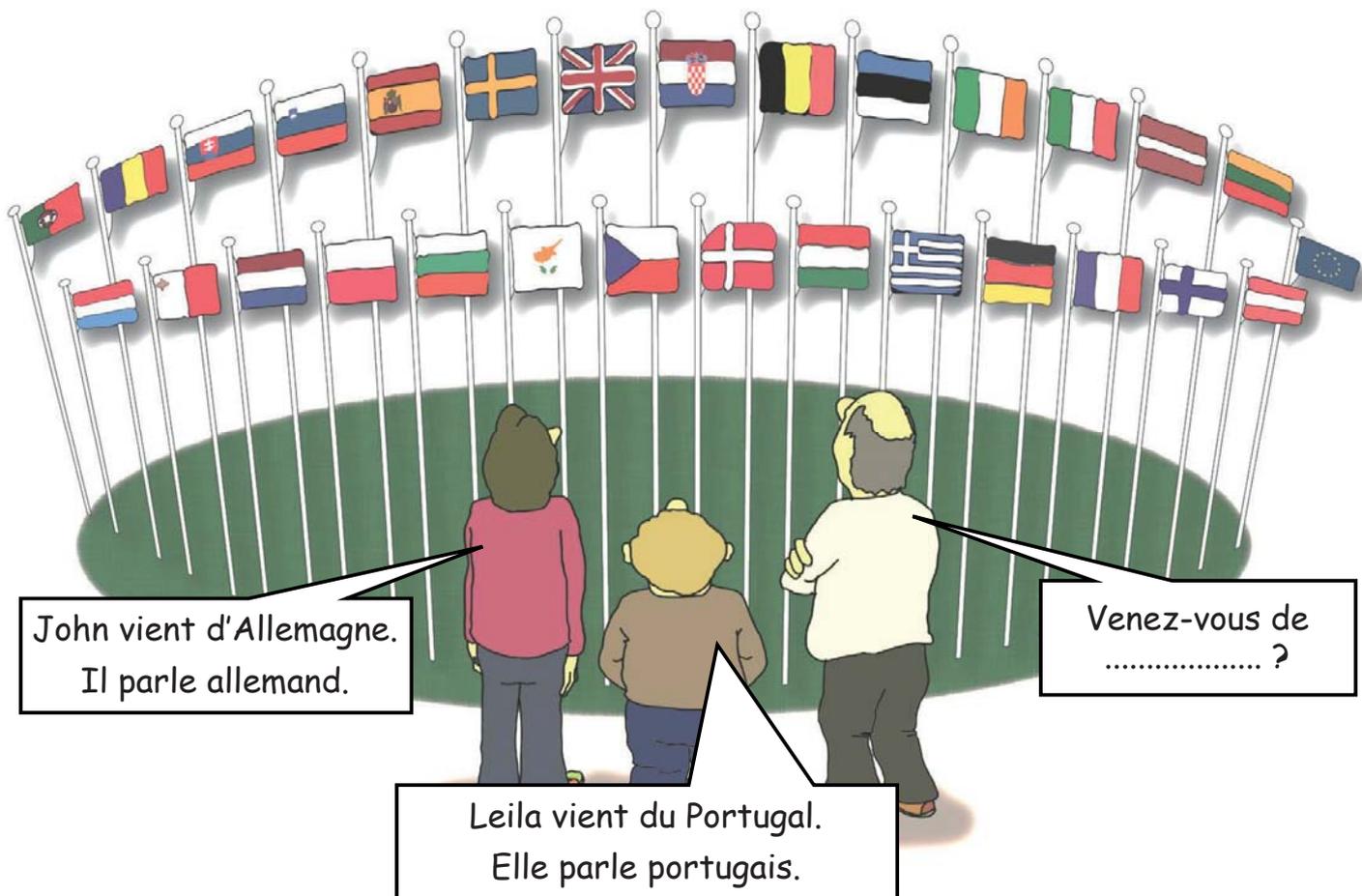
Quelle langue parlez-vous ?

Je viens de :

Je parle :



Quels sont ces pays ? Pouvez-vous trouver votre drapeau national ?
 Pouvez-vous trouver des personnes de ces pays ?



3. Remplir des formulaires



Remplissez ce formulaire s'il-vous-plaît.

Fiche d'information

Je m'appelle :

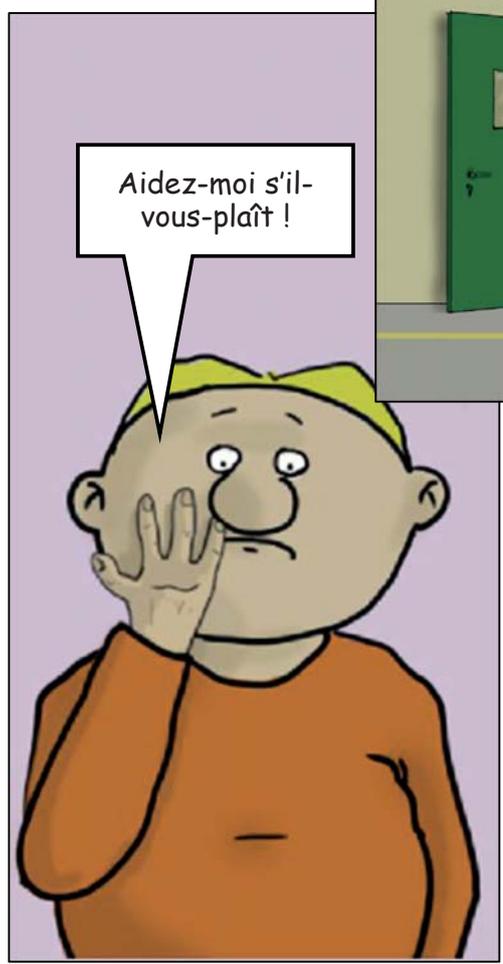
Je viens de :

Je suis : homme / femme

Mon adresse :

Je parle :

5. Phrases basiques



6. Objets personnels

Regardez ces images. Que voyez-vous ?



Quels objets personnels sont **autorisés** ?



Quels objets personnels ne sont **pas autorisés** ?

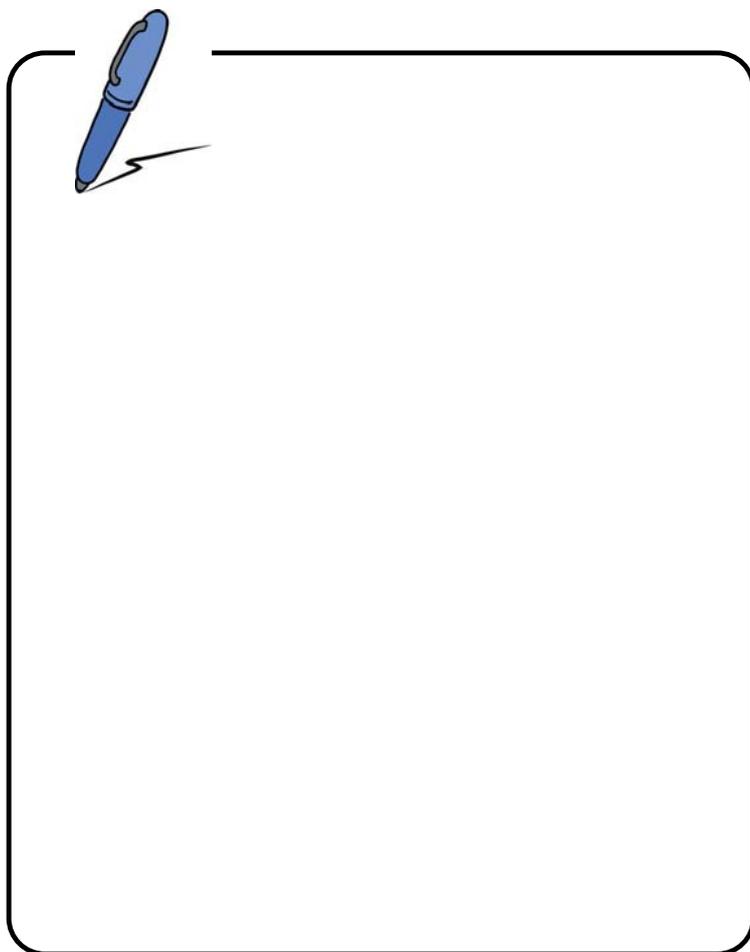
Mon/ma
est
autorisé(e).

Votre
n'est pas
autorisé(e).

Dans ma propre langue :

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| un portefeuille | des cigarettes |
| de l'argent | un briquet |
| un passeport | des livres |
| des clefs | un permis de conduire |
| un téléphone portable | des documents judiciaires |

Quels autres objets personnels avez-vous ?



Est-ce que je peux garder mon/ma

Oui, votre ... est autorisé(e).

Non, votre ... n'est pas autorisé(e).

7. D'autres personnes

Voici des personnes de la prison. Qui pourraient-elles être ?

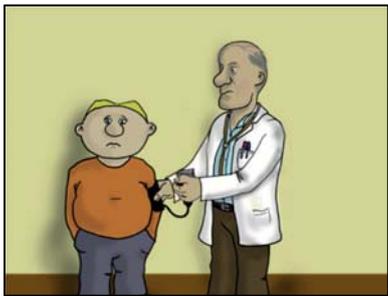
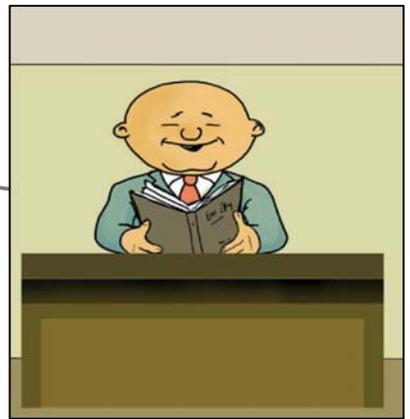
Qui êtes-vous ?

Je suis un détenu.

Je suis surveillant.



- surveillant
- enseignant
- médecin
- assistant social
- avocat
- détenu
- agent de l'immigration
- codétenu

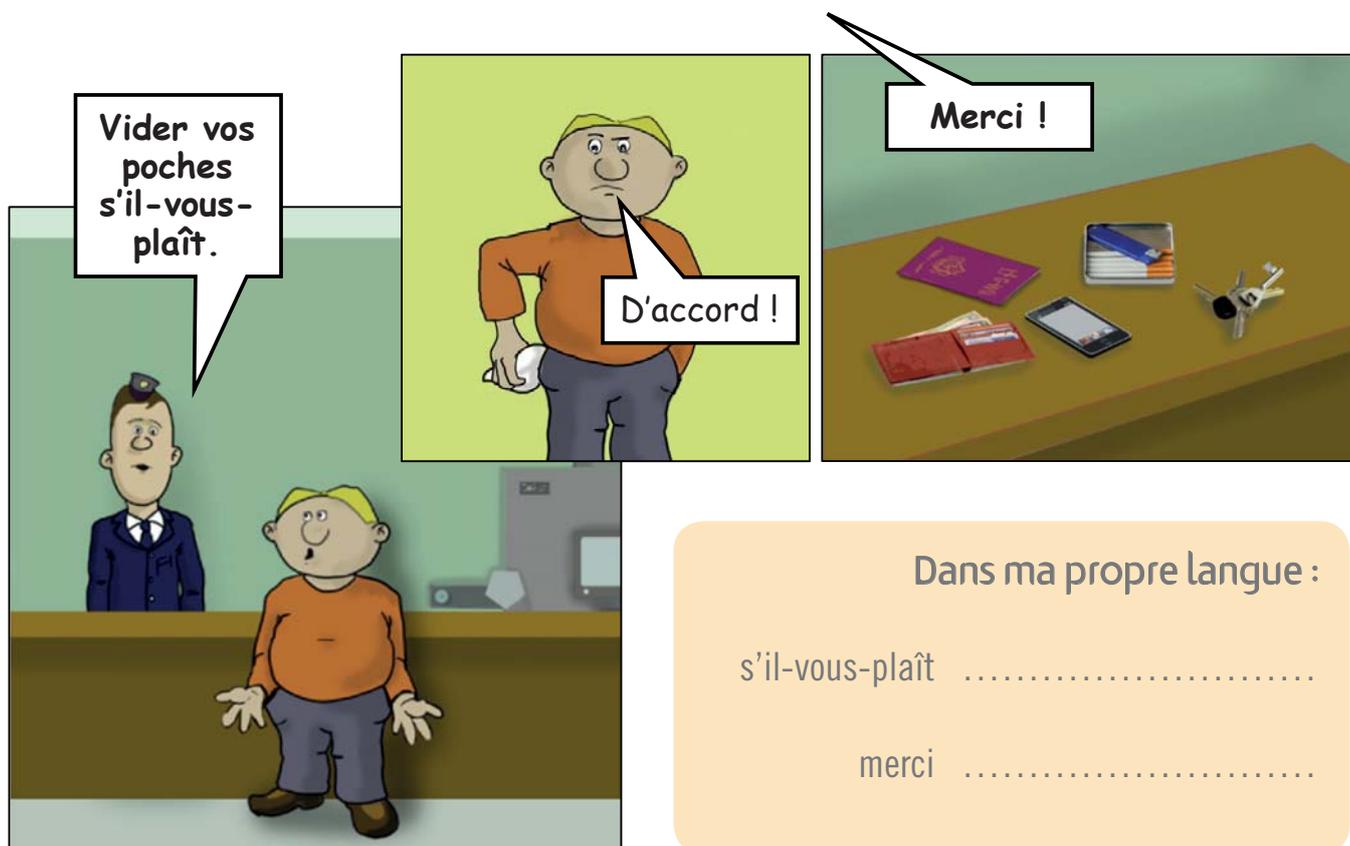


Dans ma propre langue :

surveillant	avocat
enseignant	détenu
médecin	agent de l'immigration
assistant social	codétenu

8. « S'il-vous-plaît » et « Merci »

Merci de regarder ces images. Dîtes ce que vous voyez.



Dans ma propre langue :

s'il-vous-plaît

merci

9. Contrôle

Merci de remplir les mots croisés.

Horizontal

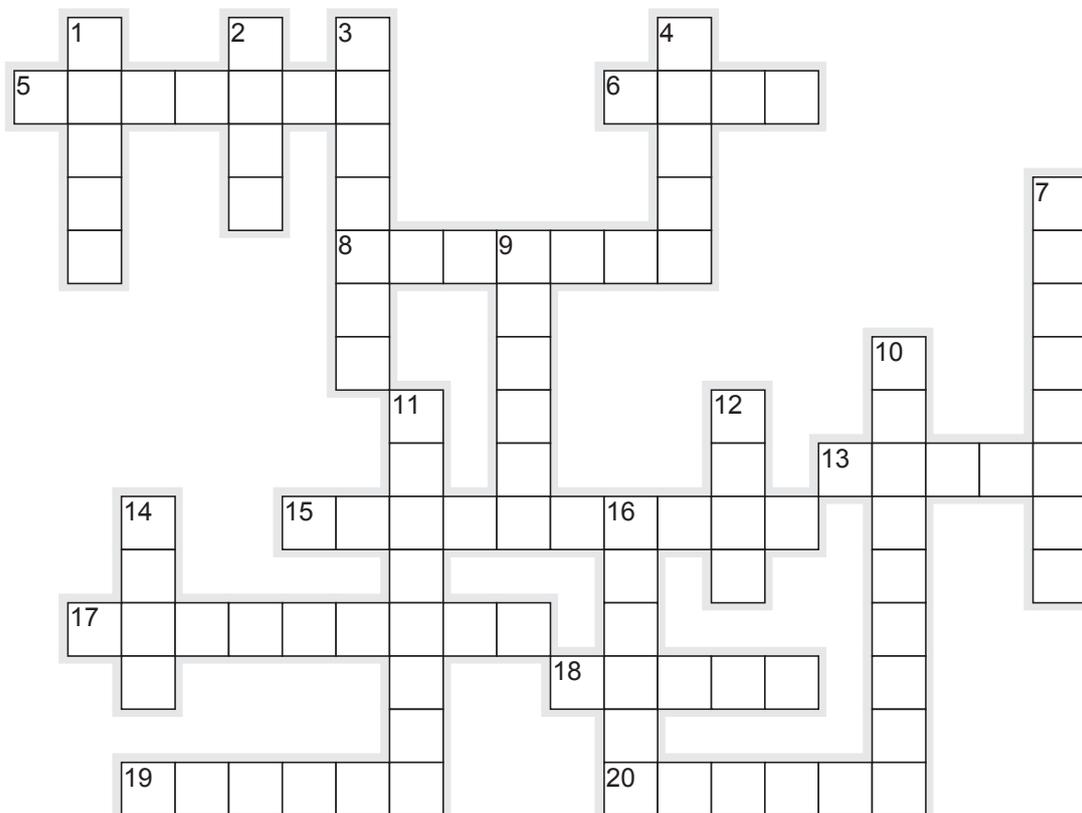


Vertical



5. Allez à votre
6. Tout va ... !
8. Je suis ... Michalski.
13. Je ... allemand.
15. Vos cigarettes sont
17. Je ne ... pas.
18. ... -moi s'il-vous-plaît !!
19. ... -moi s'il-vous-plaît.
20. Quelle ... parlez-vous ?

1. ... pour votre aide.
2. Je ... enseignant.
3. Merci de ... ce formulaire.
4. Elle ... du Portugal.
7. C'est mon
9. S'il-vous-plaît, je peux ... mon téléphone portable ?
10. Je ... Johann.
11. ... ici s'il-vous-plaît.
12. ... est votre nom ?
14. ... venez-vous ?
16. Je suis assistant



Unité 2 Votre Espace

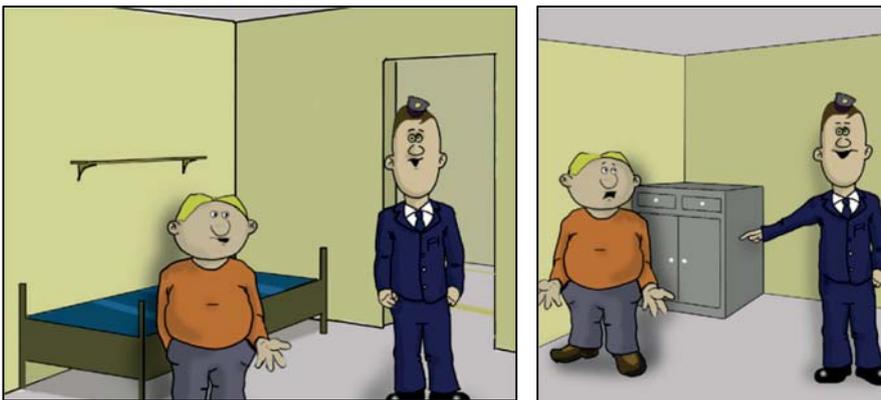


Objectifs

- Parler des objets, des endroits et des activités du quotidien.
- Demander où sont les choses.
- Comprendre les consignes.

1. Introduction

Regardez ces images. Dites ce que vous voyez.



Entourez les objets que vous voyez dans ces images :

une armoire les toilettes
un sac une étagère
un téléphone portable
des livres un lit
une serpillère

2. Ceci est ...

Qui a prononcé ces phrases ?
Est-ce le **surveillant** ou le **détenu** ?

Est-ce ma cellule ?

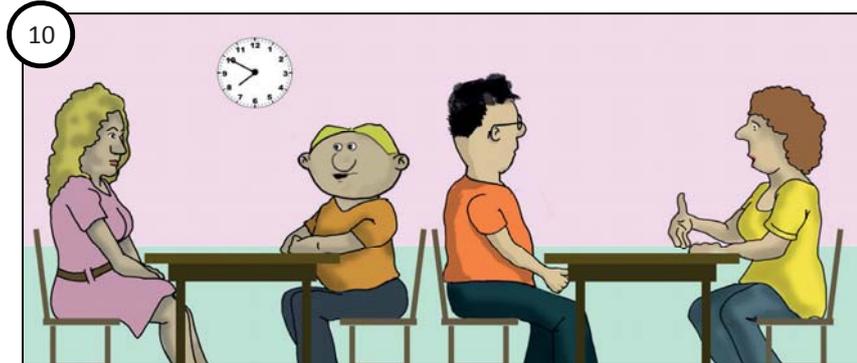
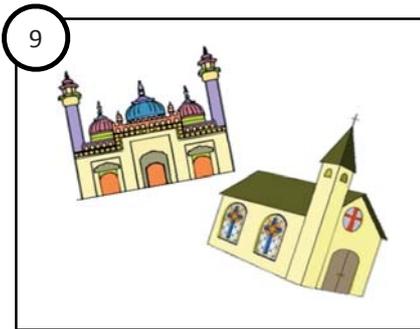
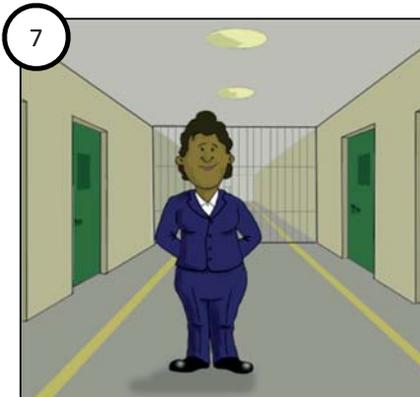
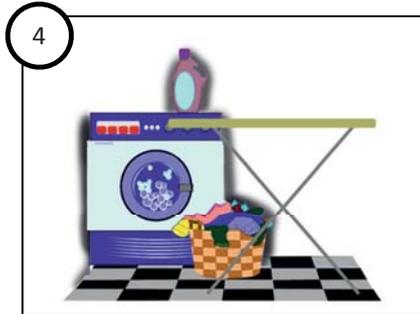
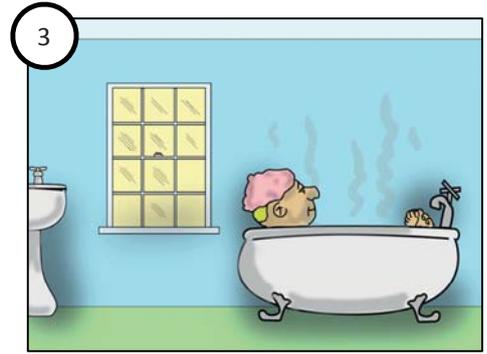
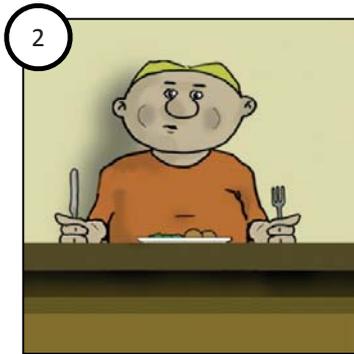
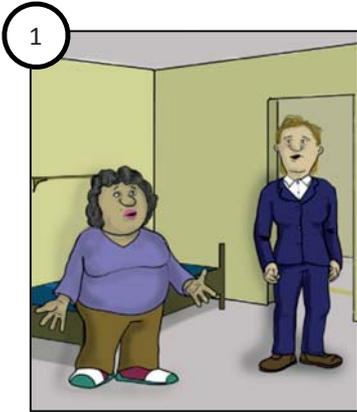
Ceci est votre cellule.

Est-ce mon lit ?

Voici votre lit.

3. Espaces de vie

Associez les endroits avec les numéros :



la buanderie/la laverie...

4

l'aile / le bâtiment...

le bureau...

la salle d'eau...

la cantine...

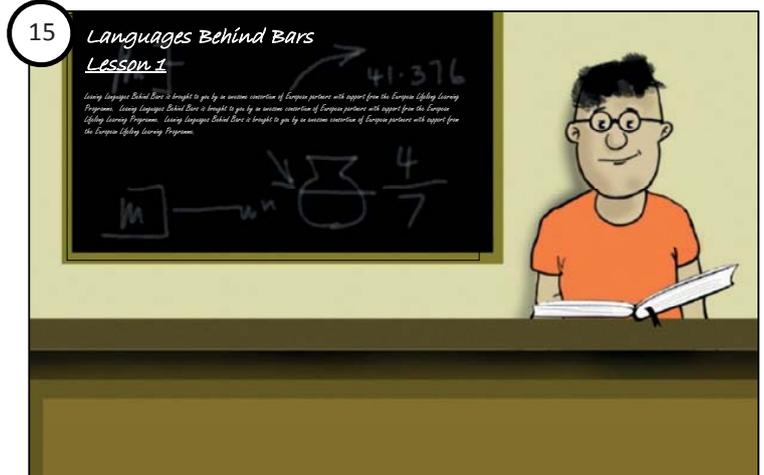
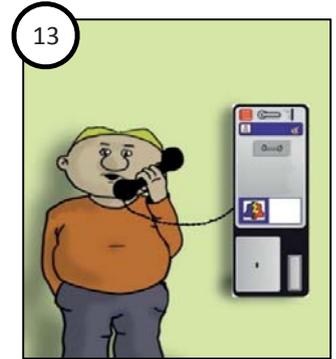
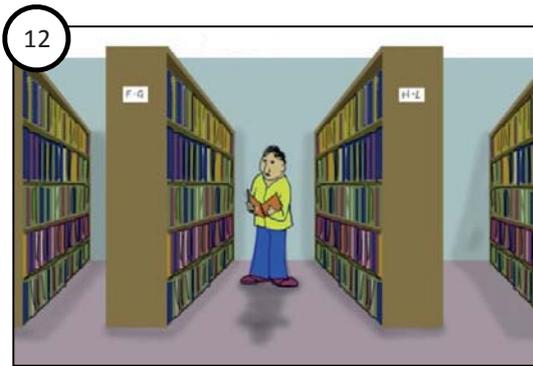
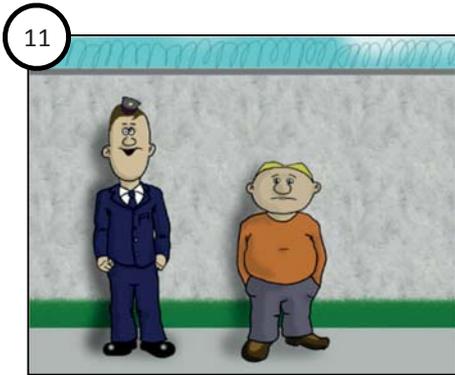
la cellule...

la cuisine...

l'atelier...

l'aumônerie...

la salle des visites/
les parloirs...



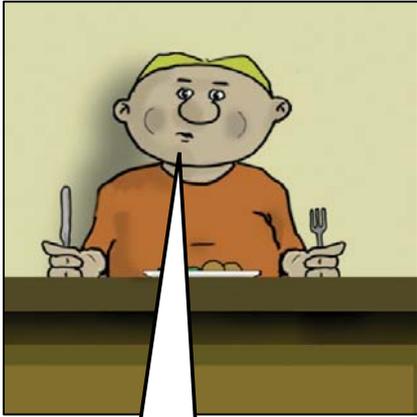
la cour 11 la salle de classe ... la cabine téléphonique ...
 la bibliothèque ... l'infirmierie ...

Dans ma propre langue :

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| la buanderie / laverie | l'aumônerie |
| l'aile / le bâtiment | la cour |
| le bureau | la bibliothèque |
| la salle d'eau | la salle de classe |
| la cantine | la salle des visites/ |
| la cellule | les parloirs |
| la cuisine | l'infirmierie |
| l'atelier | la cabine téléphonique |

4. Activités du quotidien

Associez les activités avec les lieux .



Je mange à la cantine.



Je travaille à l'atelier.



- manger
- dormir
- cuisiner
- lire
- travailler
- laver le linge
- prendre une douche
- téléphoner
- jouer au football
- apprendre
- prier
- obtenir des médicaments

la cour

la buanderie / laverie

la bibliothèque

l'atelier

la cellule

la salle de bains

l'aumônerie

la cantine

la salle de classe

l'infirmierie

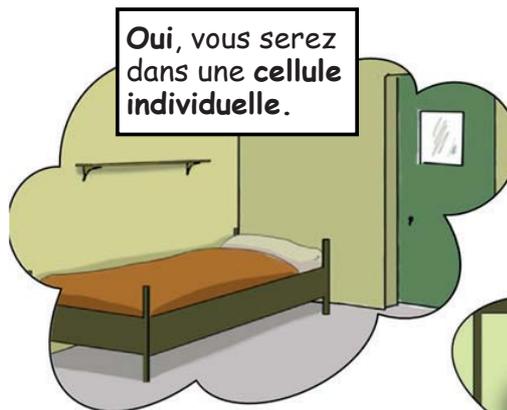
la cuisine

la cabine téléphonique

Dans ma propre langue :

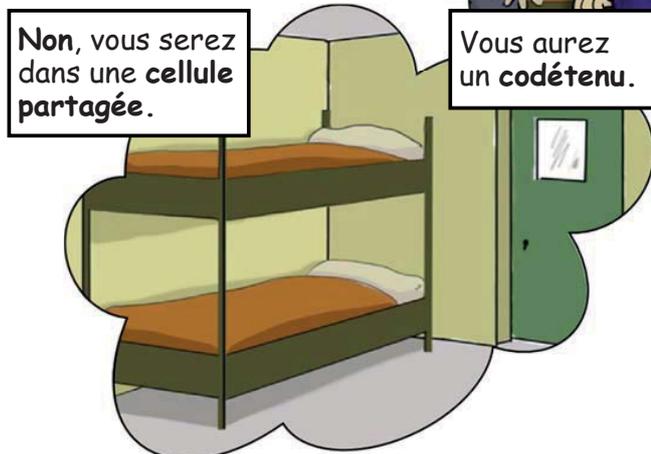
- | | |
|----------------------|-------------------------------|
| manger | prendre une douche |
| dormir | téléphoner |
| cuisiner | jouer au football |
| lire | apprendre |
| travailler | prier |
| laver le linge | obtenir des médicaments |

5. Dans la cellule

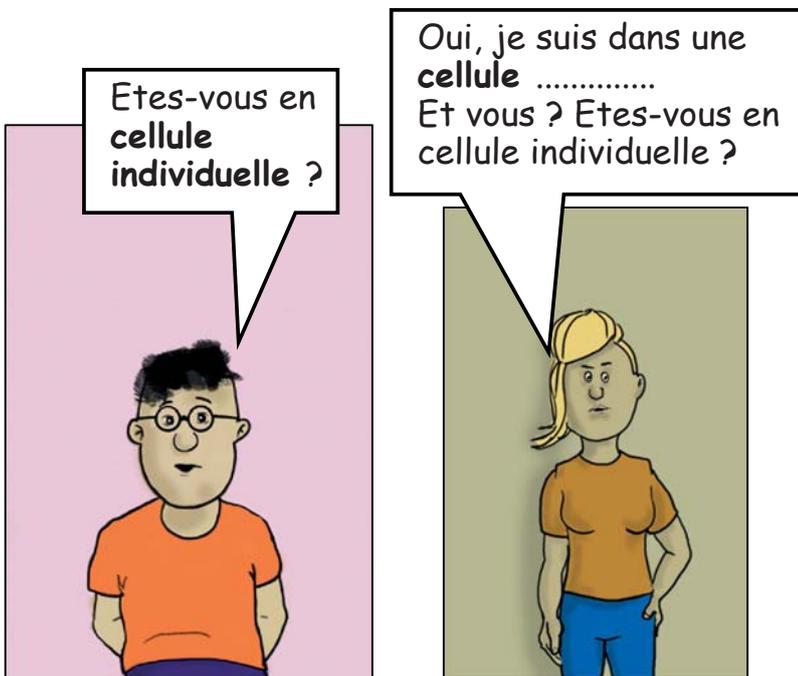


Dans ma propre langue :

- cellule individuelle
- cellule partagée
- codétenu



Complétez le dialogue :



Non. Je suis dans une cellule partagée.
J'ai un.....



6. Les objets et les meubles

Associez ces objets aux images de la page suivante :

les toilettes... ¹⁰

des cigarettes...

un gant de toilette...

un lit...

des livres...

une armoire...

le linge de lit...

un téléphone portable...

un journal...

un ordinateur...

une serviette...

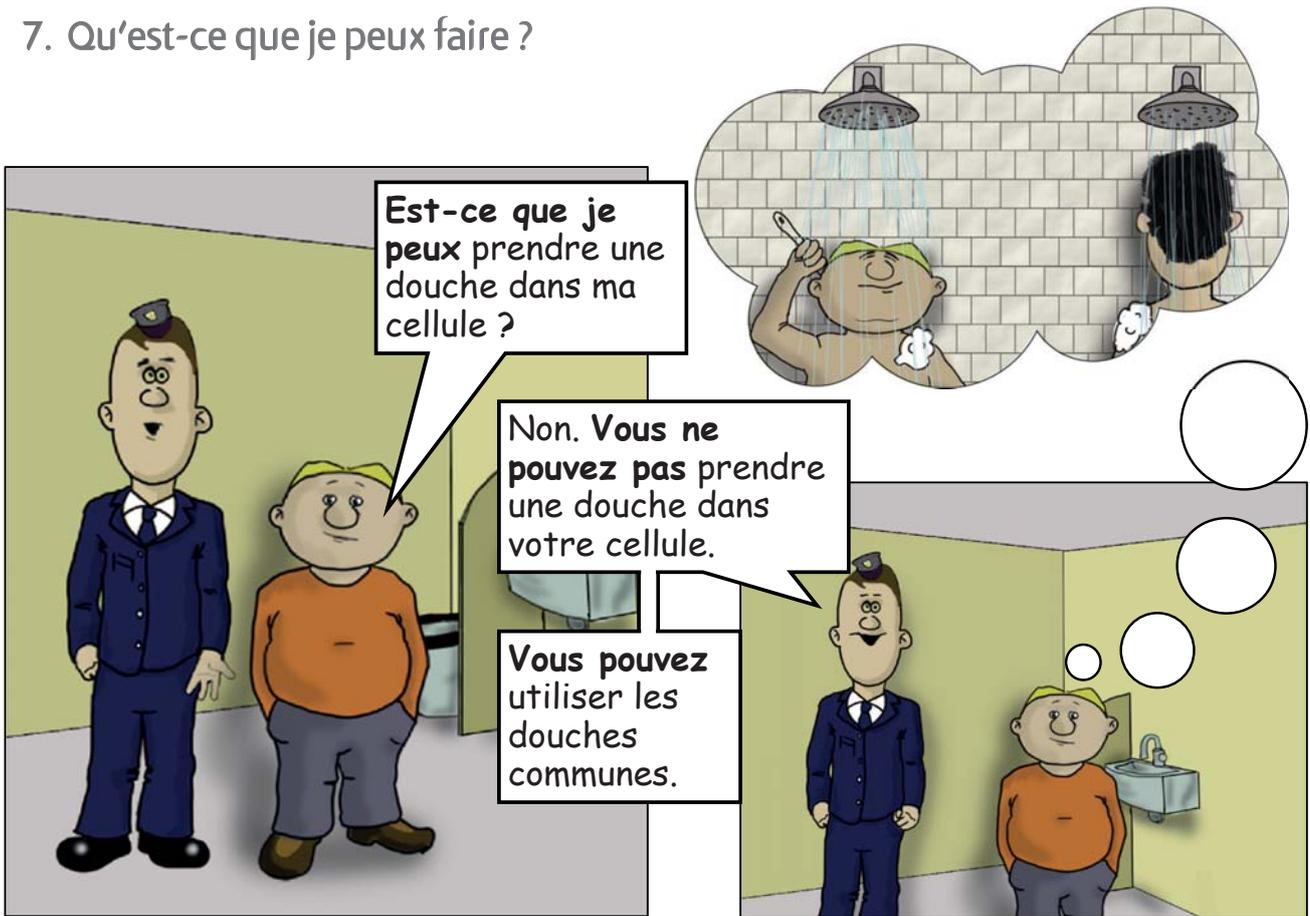
des vêtements...



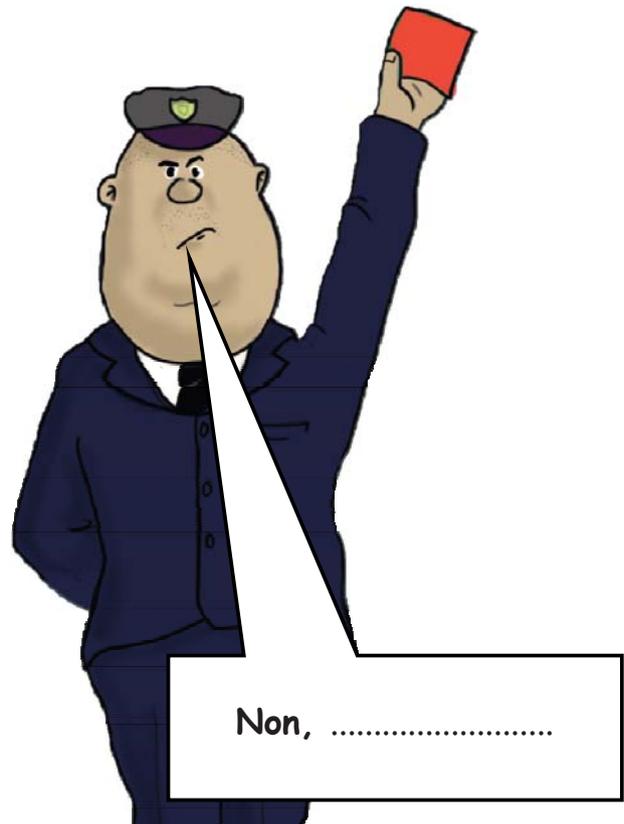
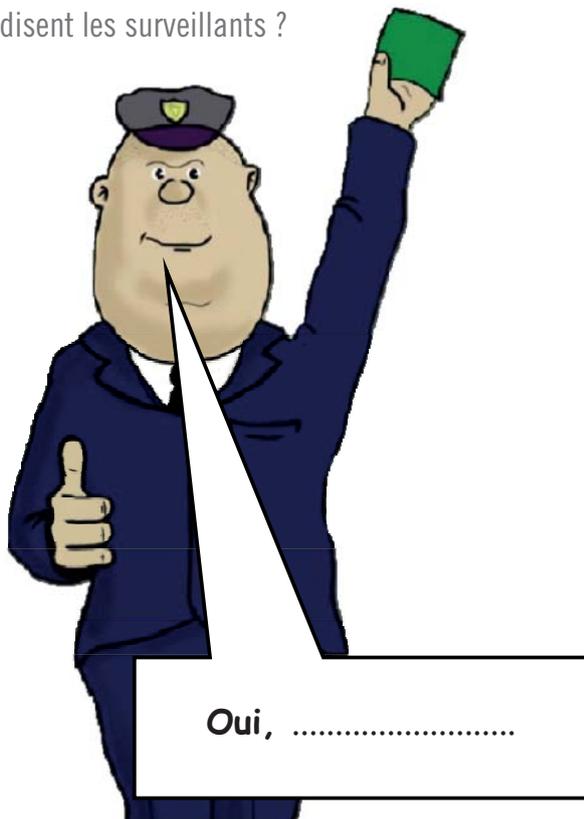
Dans ma propre langue :

des cigarettes	le linge de lit
les toilettes	un téléphone portable
un gant de toilette	un journal
un lit	un ordinateur
des livres	une serviette
une armoire	des vêtements

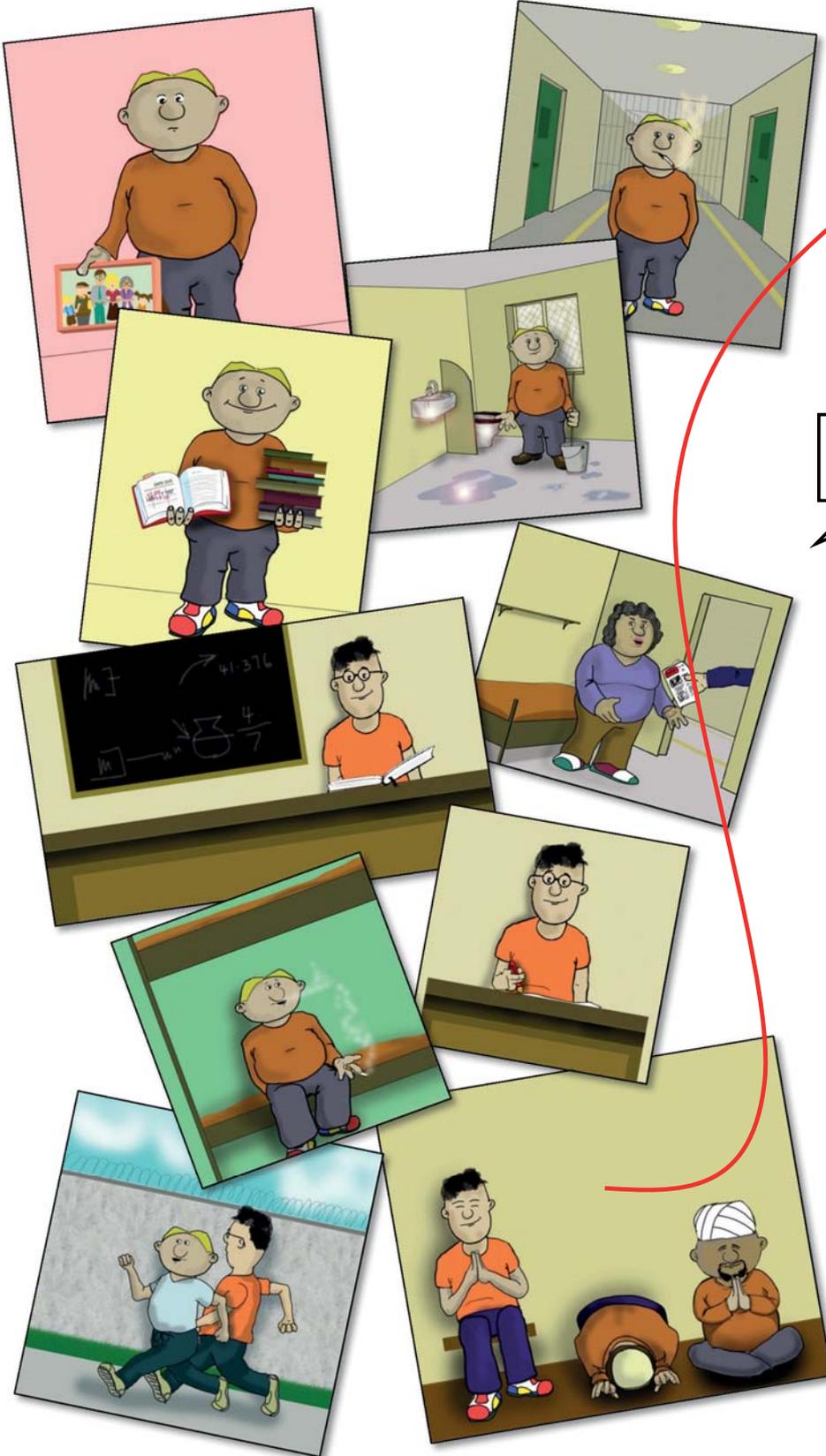
7. Qu'est-ce que je peux faire ?



Que disent les surveillants ?



Associez les images avec les questions.



Puis-je garder une photo de ma famille ?

Est-ce que je peux prier ?

Est-ce que je peux écrire une lettre ?

Puis-je nettoyer ma cellule ?

Est-ce que je peux faire du sport ?

Est-ce que je peux fumer dans le bâtiment ?

Puis-je suivre des cours ou une formation ?

Est-ce que je peux avoir un journal ?

Puis-je emprunter des livres ?

Est-ce que je peux fumer dans ma cellule ?

Ecrivez ce que vous pouvez faire et ce que vous ne pouvez pas faire.



Je peux



Je ne peux pas

8. Contrôle

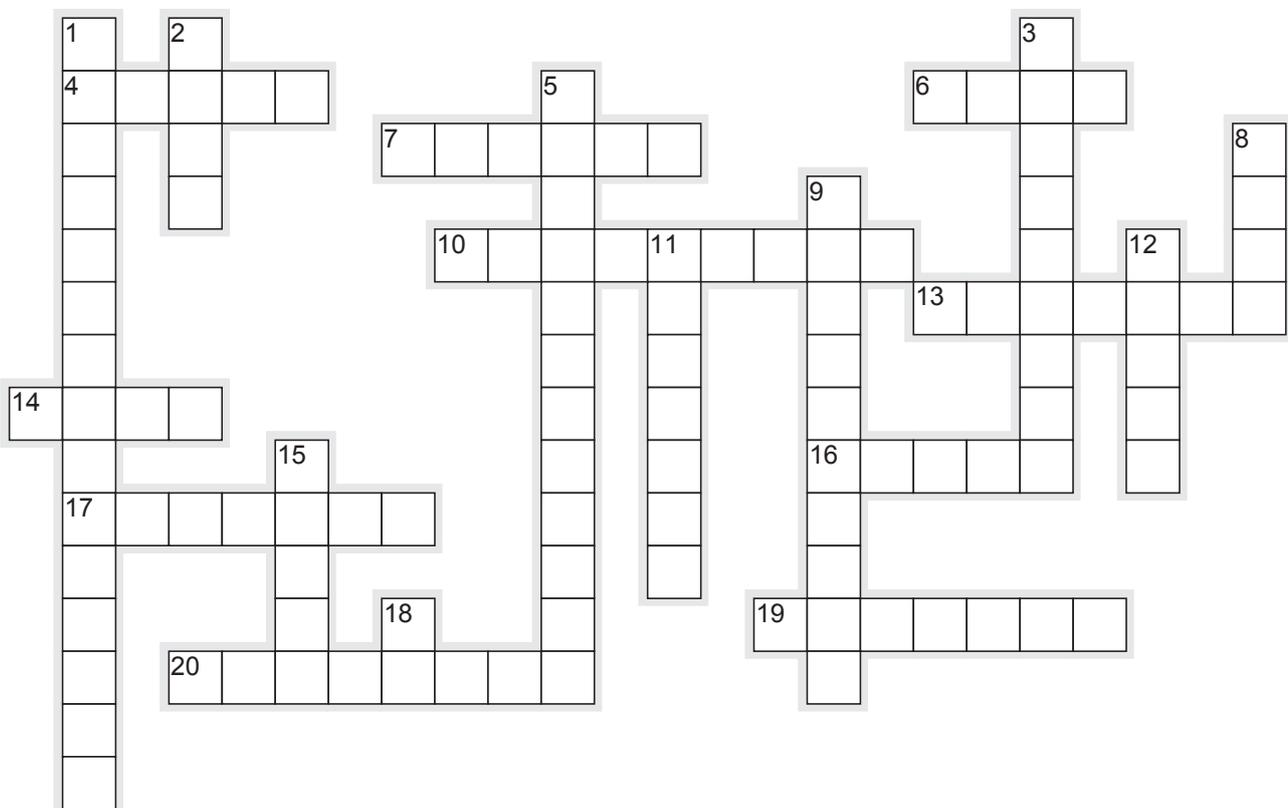
Pouvez-vous compléter les mots croisés?

Horizontal →

4. Est-ce que je peux ... un journal ?
6. Je ... dans la cellule.
7. Est-ce que je peux ... une lettre ?
10. Je ... à la cabine téléphonique.
13. Je cuisine à la
14. Je ... suivre des cours ou une formation.
16. Je ... à la cantine
17. Voici ma
19. Puis-je aller à la salle des ... ?
20. Je ne suis pas dans une cellule individuelle, je suis dans une cellule

Vertical ↓

1. J'apprends à la
2. Je joue au football dans la
3. Je ... à l'atelier.
5. Je lis à la
8. Je ... à l'aumônerie.
9. J'obtiens des médicaments à l'
11. Puis-je ... une douche dans ma cellule ?
12. Je lave le ... à la buanderie.
15. Je ne peux pas ... dans le bâtiment.
18. Ceci est ... salle de bains.



Unité 3 Santé, Religion, Culture



Objectifs

- Parler des maladies et des urgences.
- Comprendre les consignes du médecin.
- Parler de la religion, de la prière, des besoins religieux.

1. Introduction

Associez les mots et les parties du corps.

la tête

une épaule

la jambe

le bras

la main

une oreille

un doigt

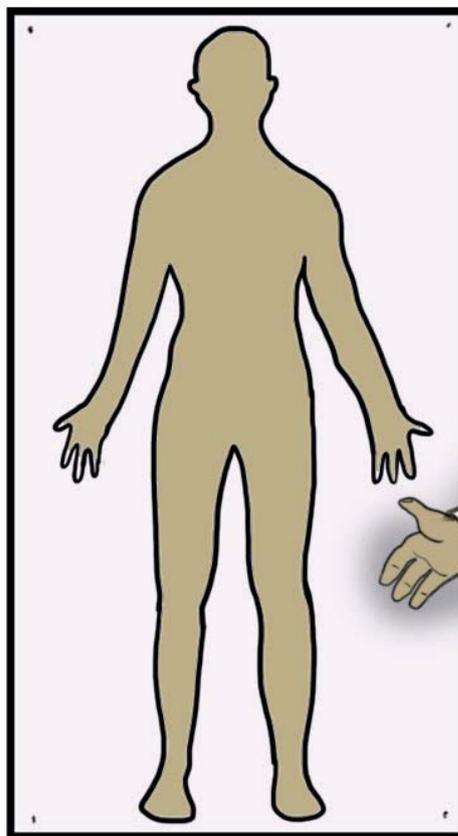
le cou

un genou

un doigt de pied

l'estomac

le cœur





 **C'est une urgence !**

2. Les maladies

Considérez ces problèmes de santé.
Est-ce que ce sont des **urgences** ?

- la constipation
- le vomissement
- un saignement de nez
- une crise cardiaque
- un mal de tête
- une crise d'asthme
- un accident vasculaire cérébral (AVC)
- un bras cassé
- des maux d'estomac
- un mal de dents
- le vertige
- un mal d'oreille



C'est une urgence !

Ce n'est pas une urgence !

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

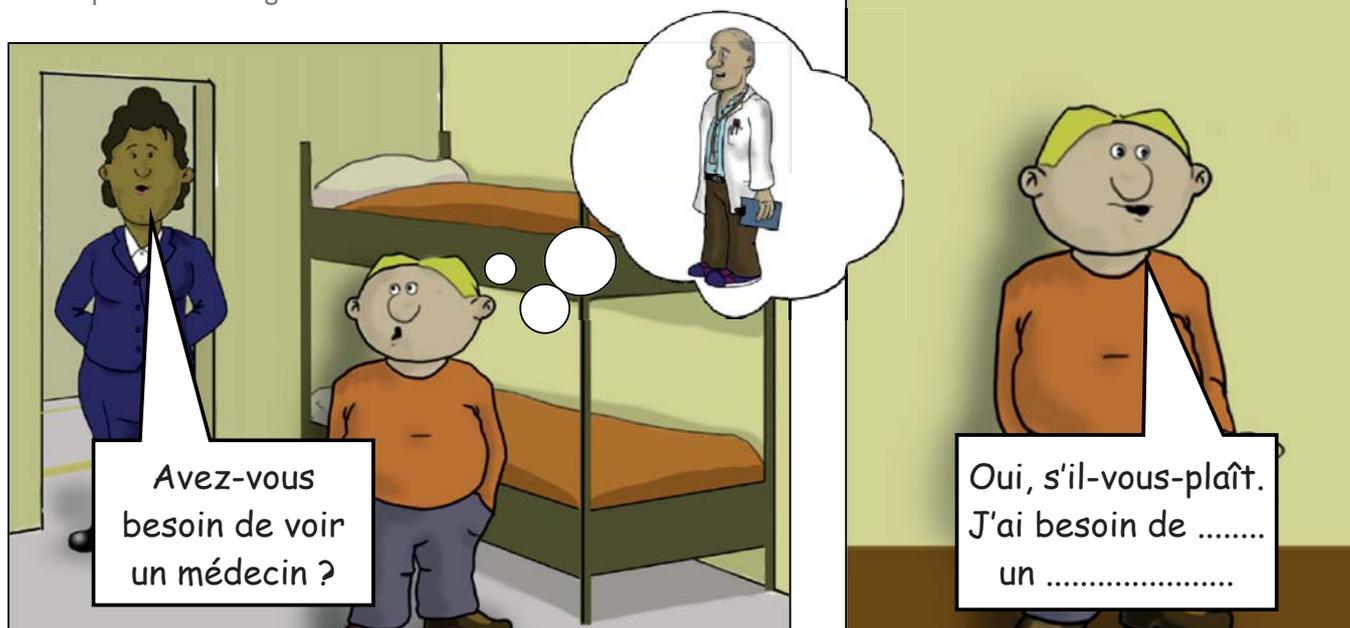
Dans ma propre langue :

- la constipation
- le vomissement
- le saignement de nez
- la crise cardiaque
- le mal de tête
- la crise d'asthme
- l'accident vasculaire
cérébral
- le bras cassé
- les maux d'estomac
- le mal de dents
- le vertige
- le mal d'oreille

- la tête
- une épaule
- la jambe
- le bras
- la main
- une oreille
- un doigt
- le cou
- le genou
- le doigt de pied
- l'estomac
- le cœur

3. Consulter un médecin

Complétez ce dialogue.



Que dit le médecin ? Associez les bulles avec les images.

Avez-vous besoin de vomir ?

Prenons votre température.

Avez-vous des maux d'estomac ?

Avez-vous des diarrhées ?

Vous devriez faire plus d'exercice.

Avez-vous mal à la tête ?

Avez-vous mal ici ?

Voici des médicaments.

Avez-vous des douleurs à la poitrine ?

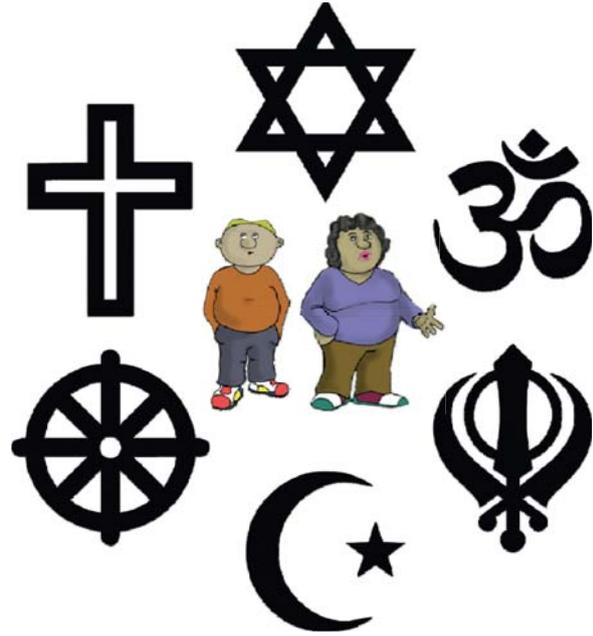
Vérifions votre tension artérielle.

BLEEEERRK

4. Religion

Pratiquez-vous une religion ?
Voyez-vous votre religion ici ?

Hindou(e)	Bouddhiste
Sikh	Juif / Juive
Chrétien(ne)	Musulm



Complétez ces phrases.

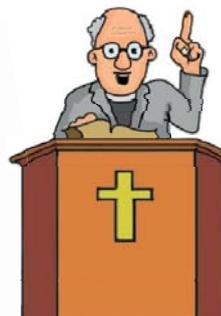


Je suis

Est-ce que je peux parler à ?



L'imam

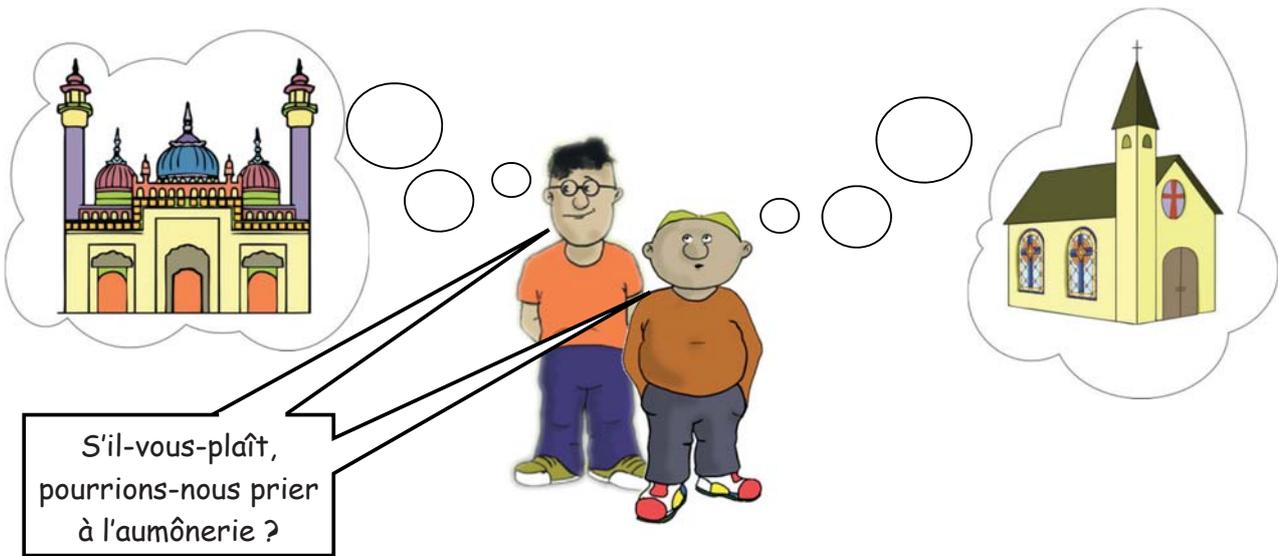


Le pasteur



Le rabbin





Complétez ces phrases.



Oui, vous pouvez à l'

L'**imam** vient le vendredi, et le **pasteur** vient le dimanche.

Dans ma propre langue :

- | | |
|--------------------|---------------------|
| la religion | musulman(e) |
| la prière | sikh |
| hindou(e) | un pasteur |
| bouddhiste | un imam |
| chrétien(ne) | un rabbin |
| juif / juive | une aumônerie |

5. Les ouvrages religieux

Complétez ces phrases.



Souhaitez-vous lire une **Bible** ou un **Coran** ?

Oui, est-ce que je peux lire un s'il-vous-plaît ?



Oui, est-ce que je peux lire une s'il-vous-plaît ?

Qui lit ces ouvrages religieux ?

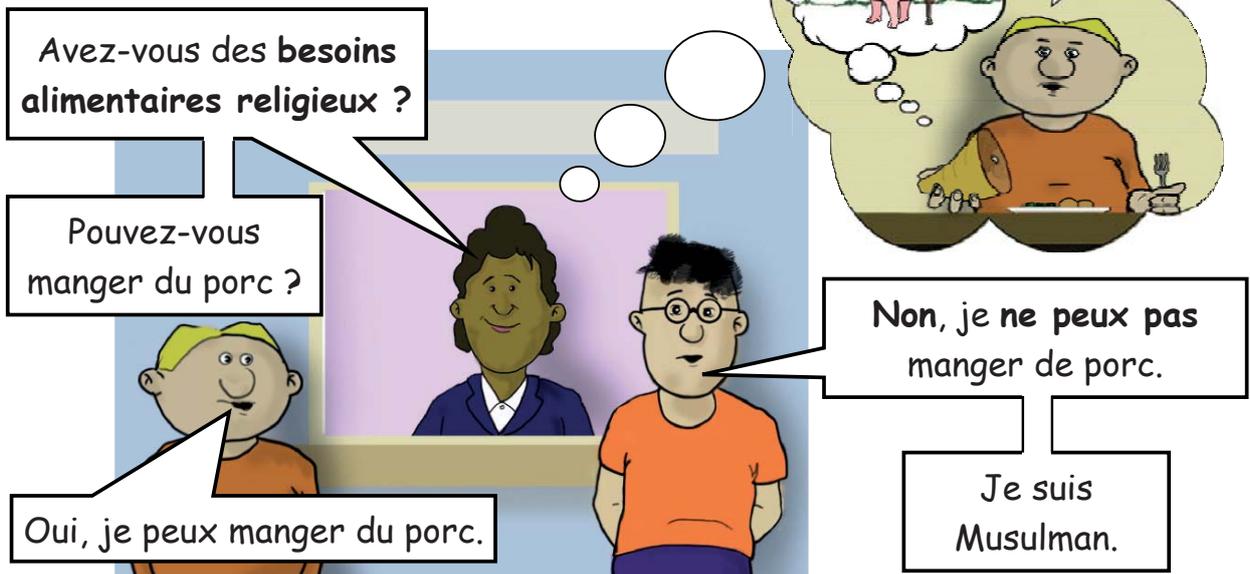
le Coran	Bouddhiste
le Veda	Juif / Juive
l'Adi Granth	Musulman(e)
la Bible	Sikh
la Torah	Chrétien(ne)
le Vinaya	Hindou(e)
Pitaka	

Complétez ces questions

Je suis
Est-ce que je peux lire une Torah s'il-vous-plaît ?

Je suis Hindou.
Est-ce que je peux lire le s'il-vous-plaît ?

6. Les besoins alimentaires religieux



Avez-vous des besoins alimentaires religieux ?

le porc

le bœuf

les œufs

la nourriture

halal

la nourriture

Je peux manger

Je ne peux pas manger

Je dois manger

Le Ramadan et le Jeûne

Est-ce que je peux jeûner pendant le Ramadan ?

Dans ma propre langue :

les besoins alimentaires	la nourriture Halal
le porc	la nourriture Kasher
le bœuf	le jeûne
les œufs	le Ramadan

7. Contrôle

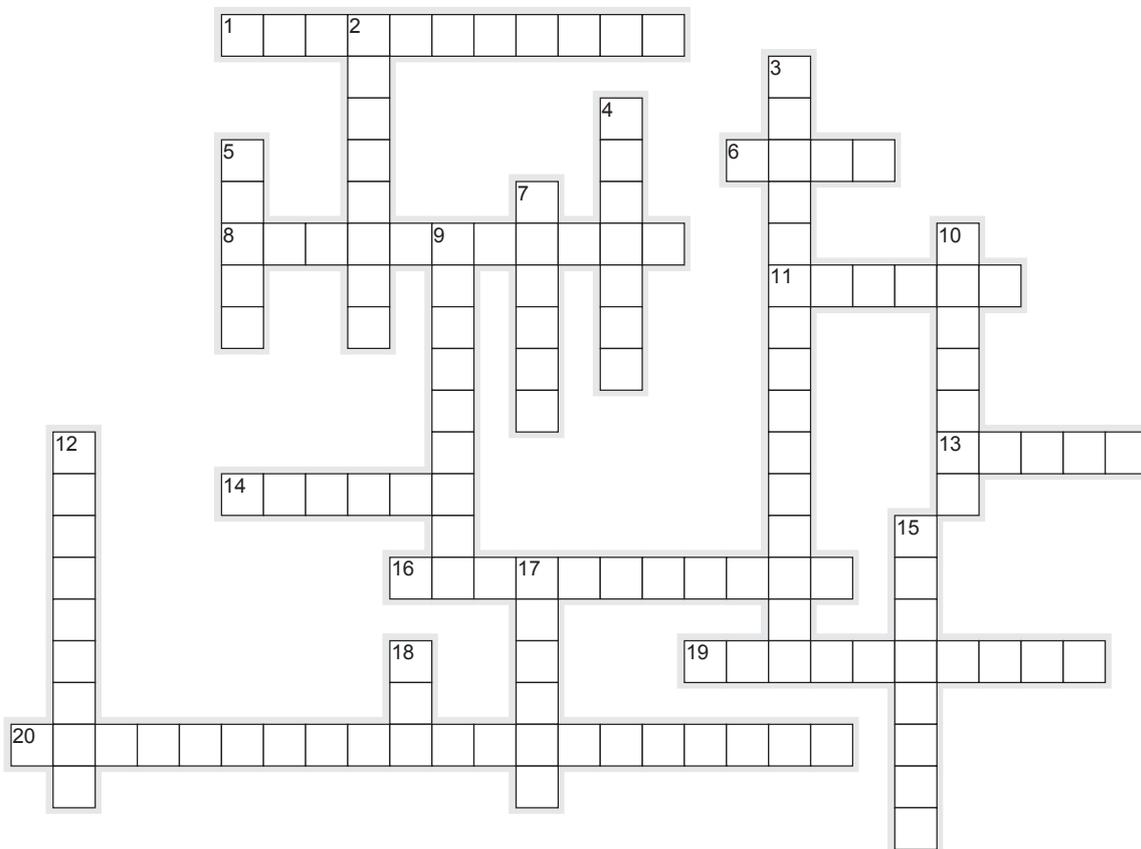
Complétez les mots croisés.

Horizontal →

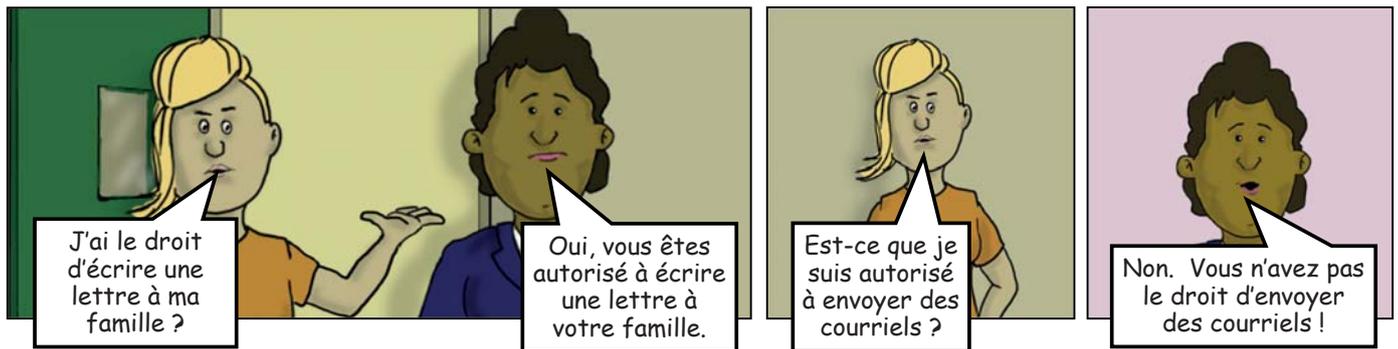
Vertical ↓

1. Prenons votre
6. Souhaitez-vous ... une Bible ?
8. Voici des
11. Avez-vous des maux de ... ?
13. Est-ce que je peux lire un ...
s'il-vous-plaît ?
14. S'il-vous-plaît, est-ce que je peux ...
pendant le Ramadan ?
16. Je manger de porc.
19. Vérifions votre tension
20. Avez-vous des religieux ?

2. Avez-vous des douleurs à la ... ?
3. ... est-ce que je peux parler à quelqu'un au
sujet de ma religion ?
4. Le ... vient dimanche.
5. Avez-vous besoin de ... ?
7. Avez-vous ... de voir un médecin ?
9. S'il-vous-plaît, pourrions-nous prier à l' ... ?
10. Au secours ! C'est une
12. Avez-vous des ... ?
15. Quelle est votre ... ?
17. Est-ce que je peux ... à l'imam s'il-vous-plaît?
18. Avez-vous ... ici ?



Unité 4 Vivre Ensemble

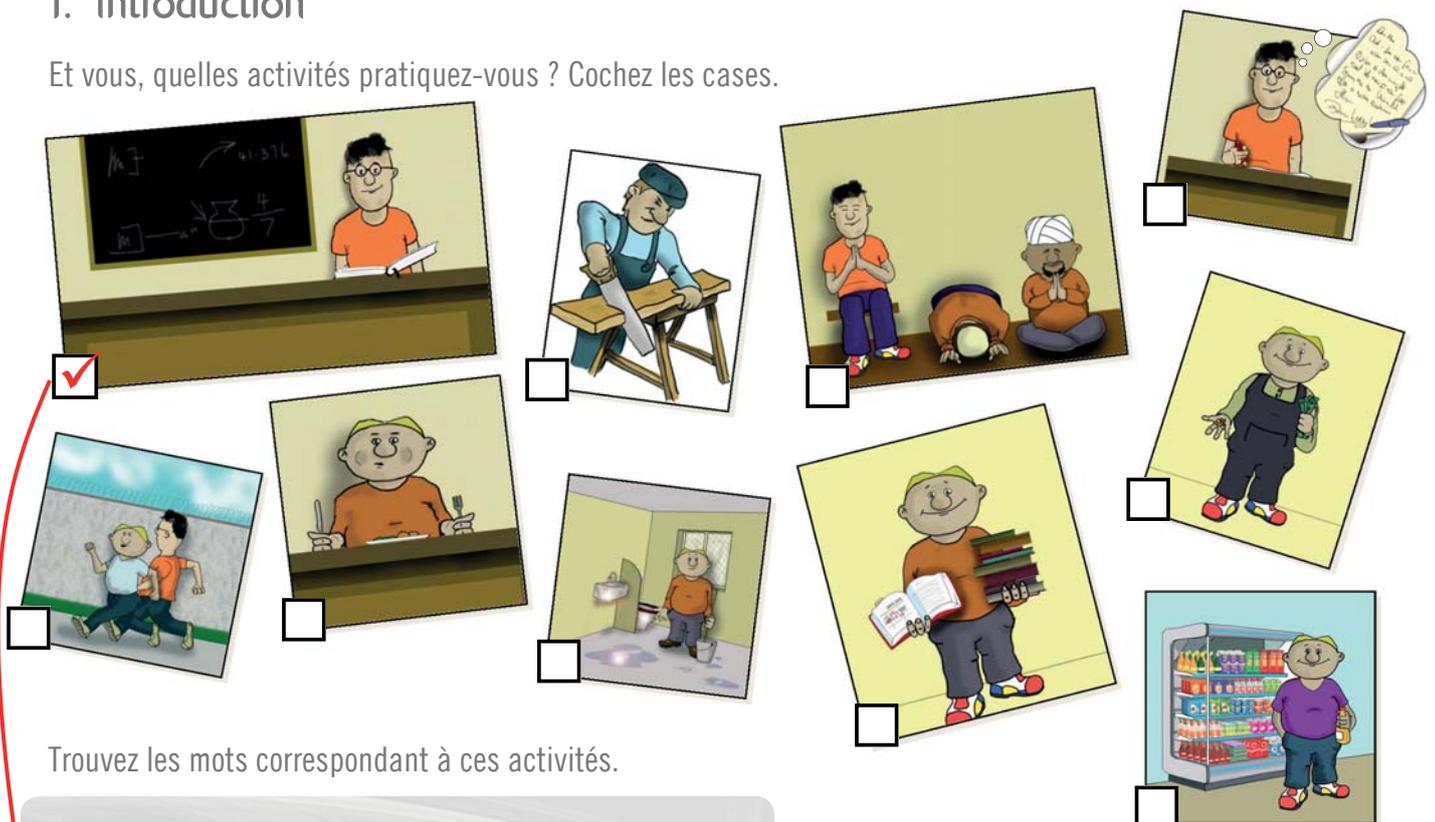


Objectifs

- Parler des activités en prison
- Se renseigner sur l'éducation et la formation
- Se renseigner sur le contact avec le monde extérieur
- Comprendre les règles et les sanctions

1. Introduction

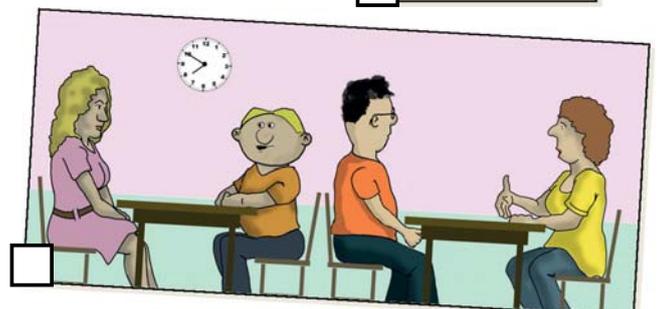
Et vous, quelles activités pratiquez-vous ? Cochez les cases.



Trouvez les mots correspondant à ces activités.

voir des visiteurs
faire des achats
gagner de l'argent
emprunter des livres
suivre une formation
faire de l'exercice

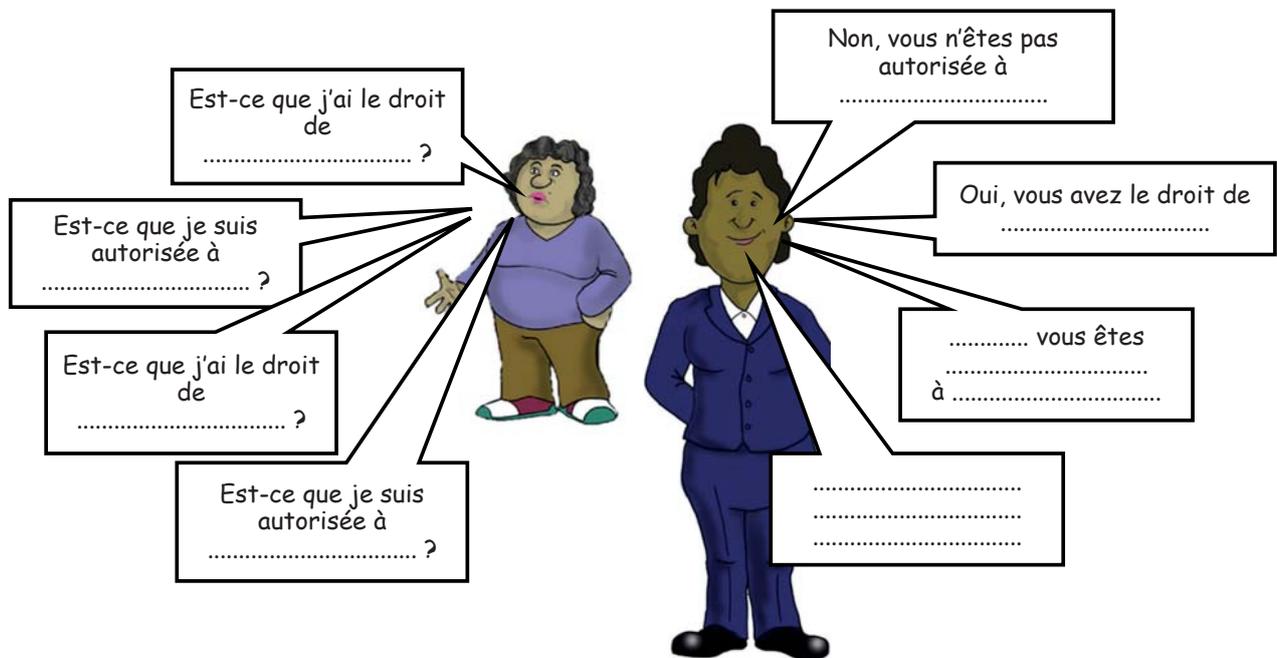
nettoyer la cellule
prier
écrire des lettres
travailler
déjeuner



2. Activités



Quelles activités savez-vous pratiquer ? Quelles sont les activités que vous ne savez pas pratiquer ?



Dans ma propre langue :

voir des visiteurs
 faire des achats
 gagner de l'argent
 emprunter des livres
 suivre une formation
 faire de l'exercice

nettoyer la cellule
 prier
 écrire des lettres
 travailler
 déjeuner

3. L'emploi en prison

Utilisez les mots dans l'encadré pour compléter le dialogue.

cuisine
buanderie
agent d'entretien

Quel travail savez-vous faire ? Cochez les emplois que vous pouvez faire en prison.

Associez les images avec les phrases.

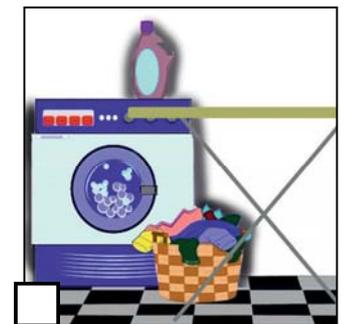
Je peux travailler comme jardinier.

Je peux travailler à la buanderie.

Je peux travailler à la cuisine.

Je peux travailler à l'atelier.

Je peux travailler comme agent d'entretien.



Dans ma propre langue :

un jardinier l'atelier

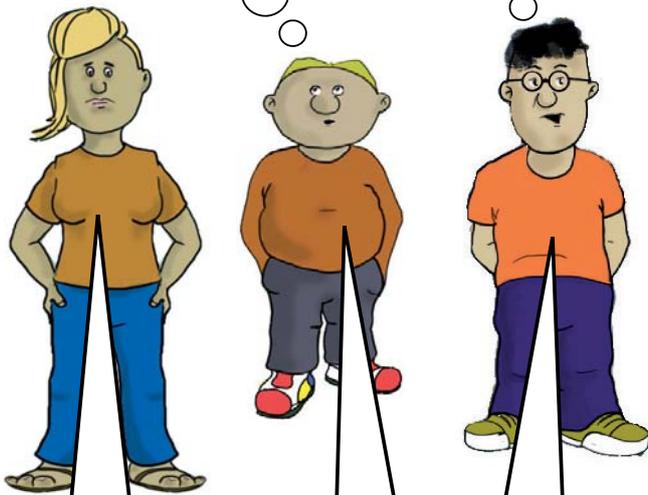
la buanderie un agent d'entretien

la cuisine je peux travailler

4. La formation professionnelle



Que veulent apprendre ces personnes ?



Est-ce que je peux apprendre ?

Est-ce que je peux apprendre ?

Est-ce que je peux apprendre ?

5. L'enseignement



Que pouvez-vous apprendre en prison ?

Dans ma propre langue :

la formation professionnelle

le jardinage

la menuiserie

la peinture

une matière

les compétences de base

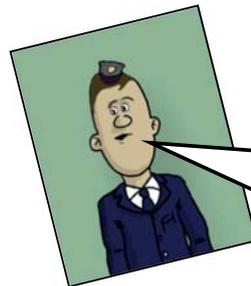
6. Gagner de l'argent



Gagnez-vous de l'argent pour le travail, l'éducation et la formation en prison ?

Oui, je gagne de l'argent pour

Non, je ne gagne pas d'argent pour



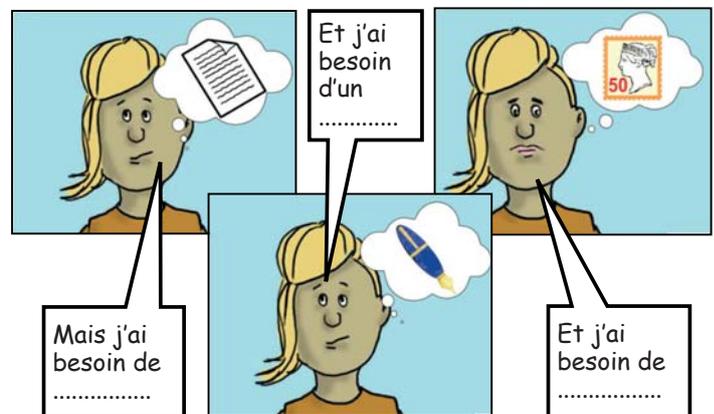
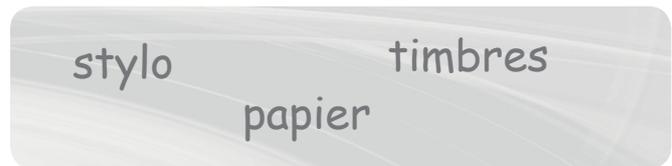
Vous

.....

.....

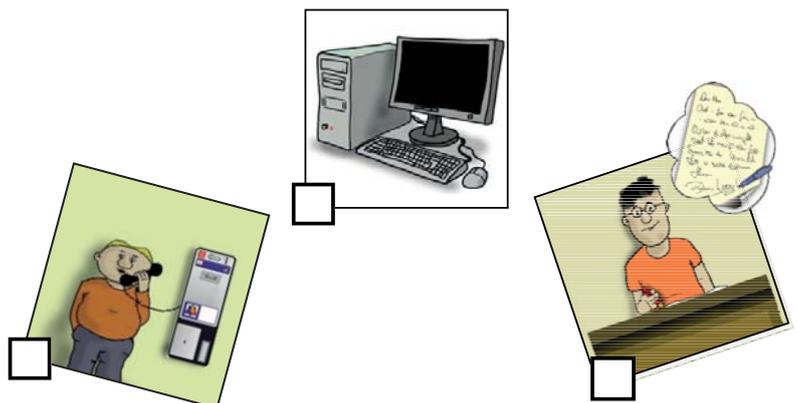
7. Le contact avec le monde extérieur

De quoi avez-vous besoin pour écrire une lettre ?
Utiliser les mots dans l'encadré.



Associez les images avec les phrases.

1. Vous pouvez écrire une lettre à votre famille.
2. Est-ce que je peux téléphoner ?
3. Vous n'êtes pas autorisé à envoyer des courriels.



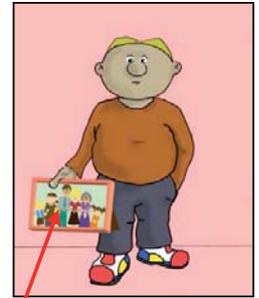
8. Les visites



Nous devons demander un **ordre de visite**.



Qui sont ces visiteurs ? Choisir les mots dans l'encadré ci-dessous.



famille



~~famille~~ assistant avocat
représentant consulaire

Complétez ces demandes.

S'il-vous-plâit, est-ce que je peux voir ma f..... ?

S'il-vous-plâit, est-ce que je peux voir mon a..... ?

S'il-vous-plâit, est-ce que je peux voir un r..... ?

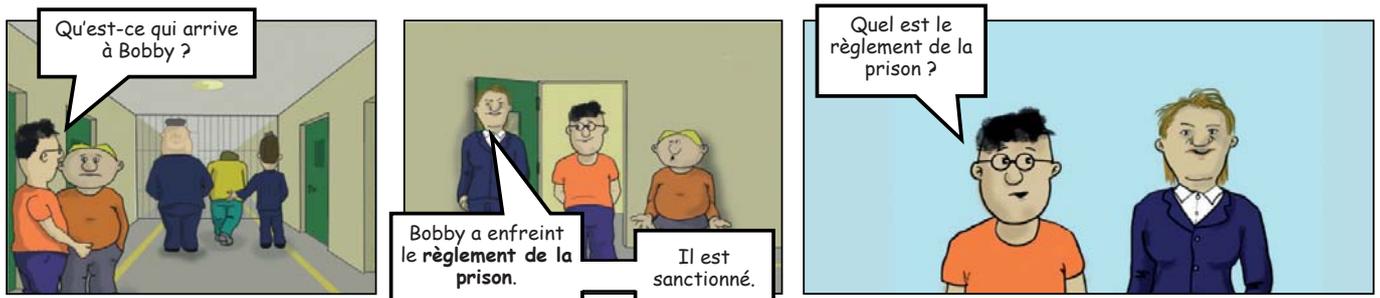
S'il-vous-plâit, est-ce que je peux voir un a..... ?

Dans ma propre langue :

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| un stylo | la famille |
| du papier | un assistant social |
| des timbres | un avocat |
| contacter ma famille | un représentant consulaire |
| visiting order | |

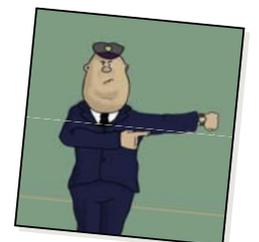
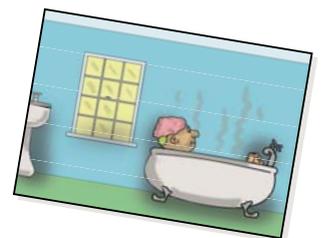
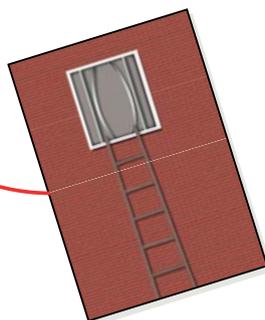
9. Le règlement de la prison

Complétez le dialogue.



Reliez les mots et les images.

- s'évader
- être ponctuel
- menacer quelqu'un
- faire son lit
- se laver
- maintenir sa cellule propre
- provoquer quelqu'un
- bien se conduire



Quel est le règlement de la prison ? Ecrivez ce que vous **devez faire** en prison.



On doit



Ecrivez ce que vous **ne devez pas faire** en prison.



On ne doit pas



Dans ma propre langue :

on ne doit pas s'évader

faire son lit

on doit bien se conduire

se laver

provoquer quelqu'un

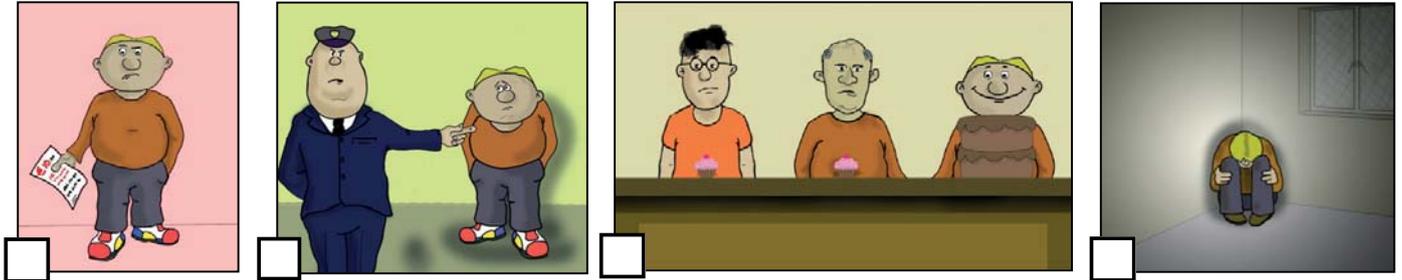
menacer quelqu'un

être ponctuel

maintenir sa cellule propre

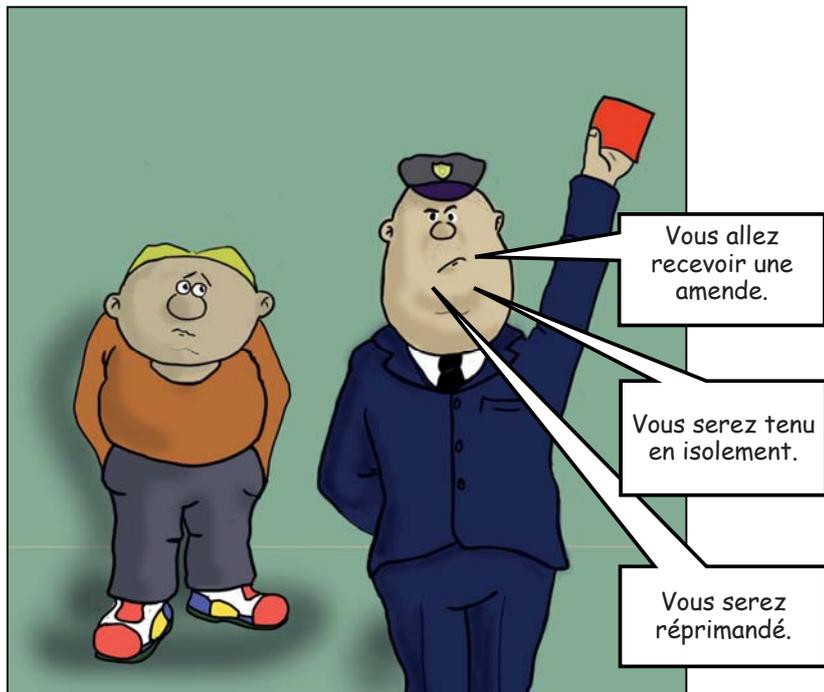
10. Sanctions et privilèges

Regardez ces images. Quelle image **ne représente pas** une sanction?



Associez les sanctions avec les images.

Ecrivez les **privilèges** que vous pouvez obtenir en prison.



Dans ma propre langue :

une sanction être réprimandé
 recevoir une amende obtenir des privilèges
 être tenu en isolement

8. Contrôle

Pouvez-vous compléter les mots croisés?

Horizontal

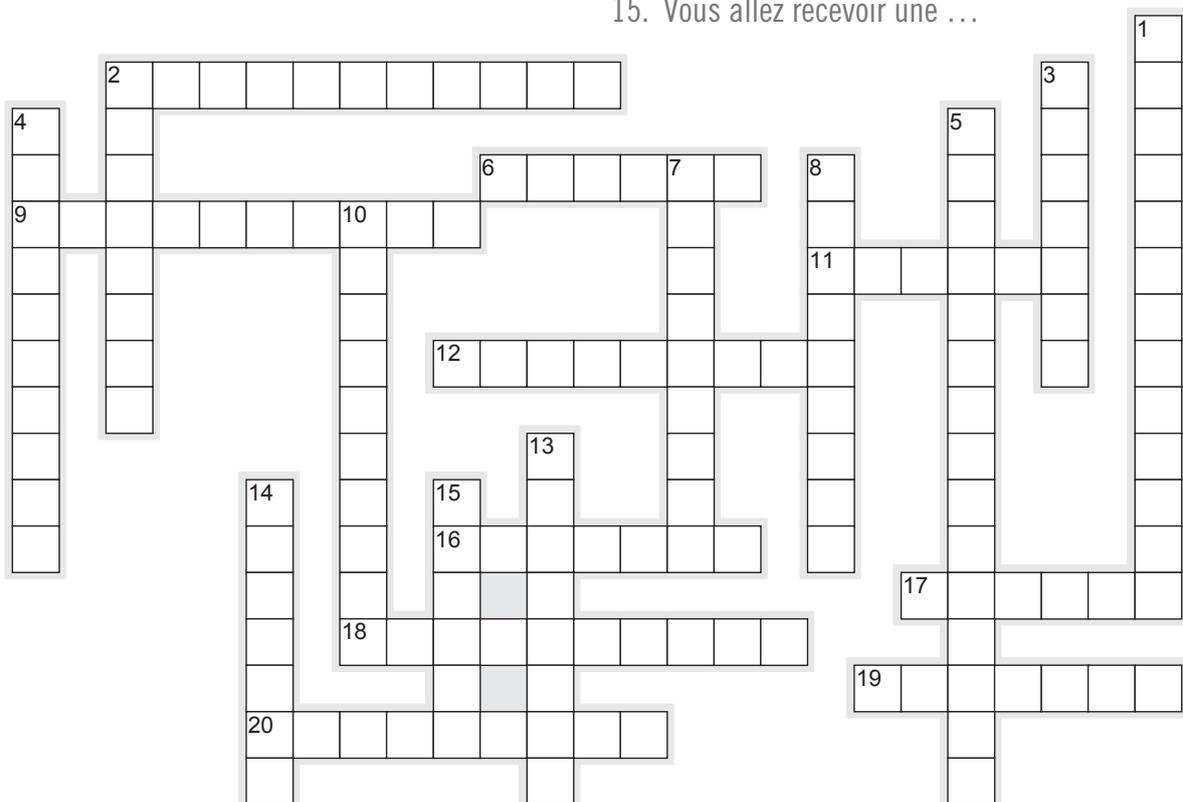


Vertical

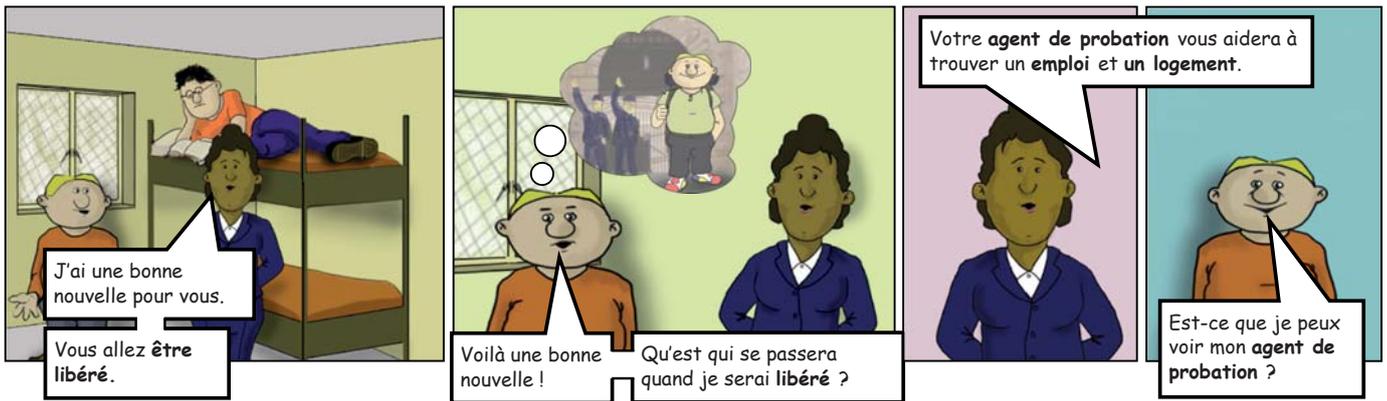


- 2. Je peux apprendre les ... de base.
- 6. S'il-vous-plaît, est-ce que je peux voir mon ...?
- 9. Vous .../.../... vous évader.
- 11. Est-ce que je vais ... de l'argent pour le travail en prison ?
- 12. Vous pouvez travailler à la
- 16. Vous ne devez pas ... quelqu'un.
- 17. Vous pouvez écrire une ... à votre famille.
- 18. Si vous enfreignez le règlement de la prison vous serez
- 19. Je peux travailler à la
- 20. Vous serez tenu en

- 1. Je veux voir ma femme. Est-ce que je peux avoir un .../... s'il-vous-plaît ?
- 2. Vous devez bien vous
- 3. Je veux écrire une lettre mais j'ai besoin de ...
- 4. Est-ce que je peux voir un représentant ...?
- 5. Je peux travailler comme
- 7. Est-ce que je peux ... la menuiserie ?
- 8. Vous ne devez pas enfreindre le de la prison.
- 10. Si vous vous conduisez bien vous pouvez obtenir des
- 13. Vous devez être
- 14. Quel ... est-ce que je peux faire en prison?
- 15. Vous allez recevoir une ...



Unité 5 Et après ?



Objectifs

- Communiquer au sujet de la sortie.
- Se renseigner sur la probation et l'aide sociale.
- Parler du travail et du logement.
- Comprendre l'expulsion.

1. Introduction

Quel est le mot manquant ? Trouvez-le en utilisant les lettres dans l'encadré.



2. Se préparer pour la sortie

Comment vous préparer pour votre sortie ? Reliez les images avec les phrases.



Il faut trouver des vêtements convenables.

Vous devez transférer de l'argent de votre compte en prison.

Vous devez récupérer vos affaires personnelles.

Il faut passer un examen médical.

Vous devez informer votre famille.

3. Quelques questions à propos de votre sortie

Complétez les questions avec les mots dans l'encadré.

sortie	social	logement
aide	agent	emploi

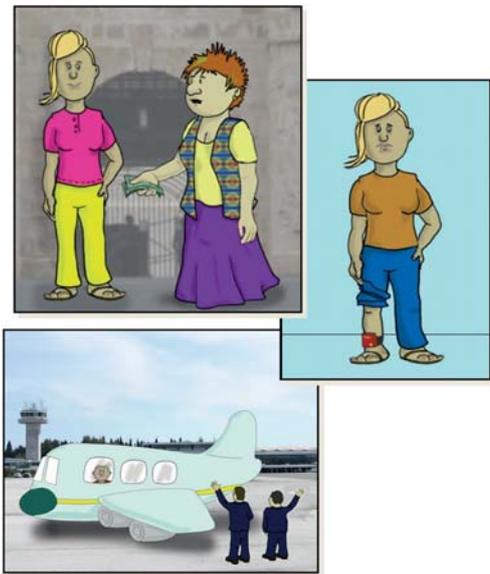


Complétez les questions avec les mots de l'encadré.



voir	présenter
contacter	

Dans quelle image voyez-vous un bracelet électronique ?



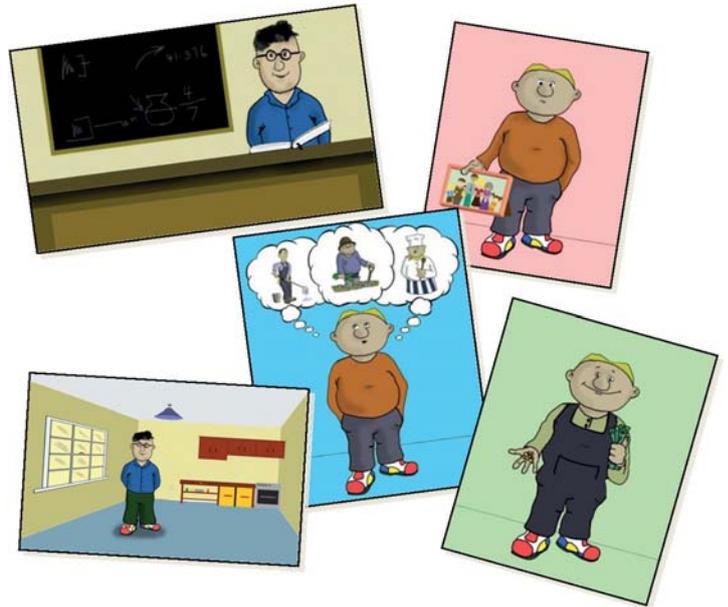
Reliez les images avec les phrases.

Vous porterez un bracelet électronique.

Vous serez expulsé vers votre pays d'origine.

Vous allez recevoir une aide financière.

Que pouvez-vous faire après votre sortie ? Associez les images et les activités.



trouver un logement
voir ma famille
suivre une formation
trouver un emploi
gagner de l'argent

Dans ma propre langue :

la sortie

être libéré

vous devez informer votre famille

transférer de l'argent de votre compte en prison

trouver des vêtements convenables

recupérer vos affaires personnelles

passer un examen médical

une aide financière

un assistant social

un agent de probation

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------|
| porter un bracelet électronique | voir ma famille |
| être expulsé | suivre une formation |
| trouver un logement | trouver un emploi |
| | gagner de l'argent |

4. Le logement

Quelles sont vos possibilités de logement ? Entourez vos choix.

Je peux vivre dans un logement d'urgence.	Je peux habiter chez ma famille.	Je peux vivre dans un logement privé.
Je peux vivre chez des amis.	Je peux habiter dans une maison de transition.	Je peux habiter dans un logement social.



Ecrivez des questions sur les possibilités de logement.

Est-ce que je peux ?

Lisez ce dialogue court, puis remplir les blancs avec les mots de l'encadré.

Où est-ce que je vais ? Je n'ai pas de logement.

Ne vous inquiétez pas. Nous avons trouvé un pour vous.

Merci.
Combien ça ?

Vous devez payer un de € 200 par mois.

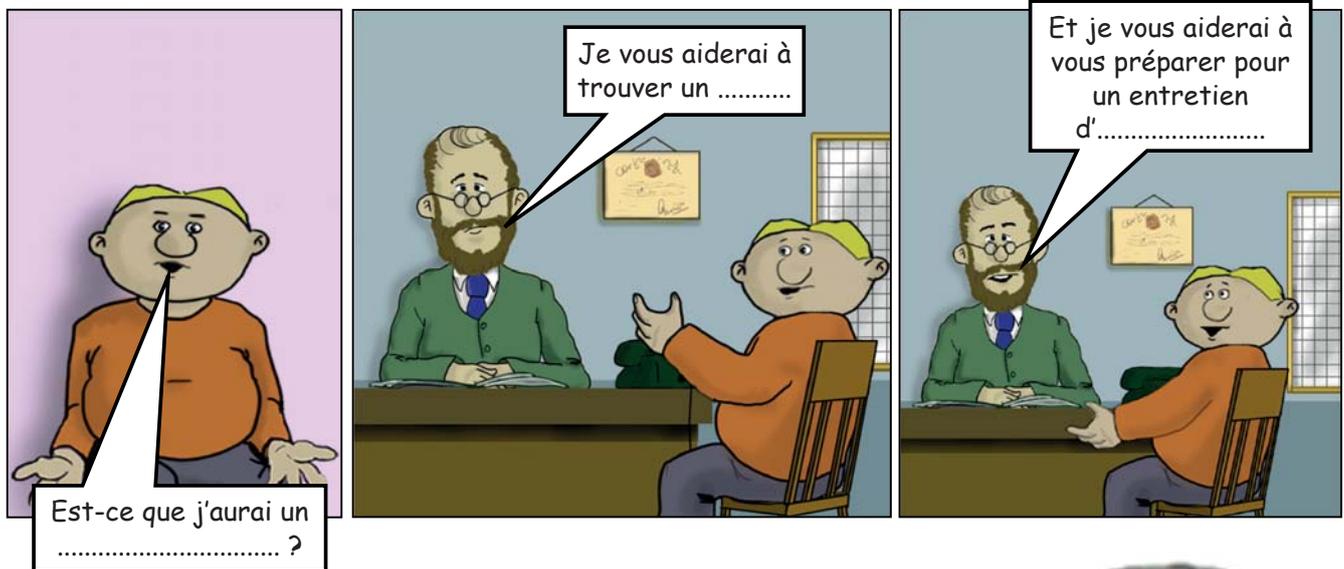
habiter
appartement
loyer
coûte

Dans ma propre langue :

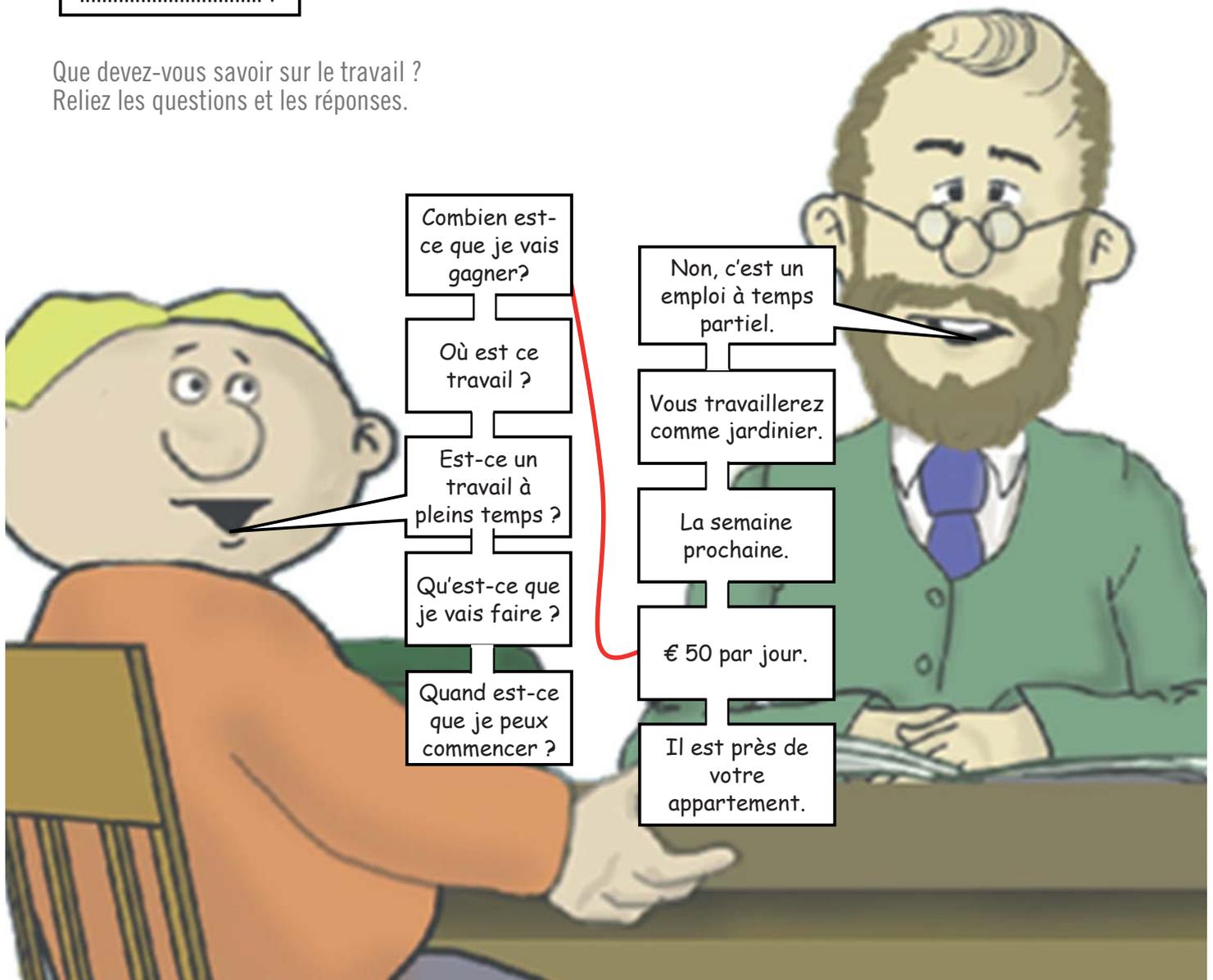
- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| un logement d'urgence | un logement social |
| une maison de transition | un appartement |
| vivre avec la famille | un loyer |
| habiter chez des amis | Combien ça coûte ? |
| un logement privé | |

5. L'emploi et l'entretien d'embauche

Lisez ce dialogue. Quels sont les mots manquants ?



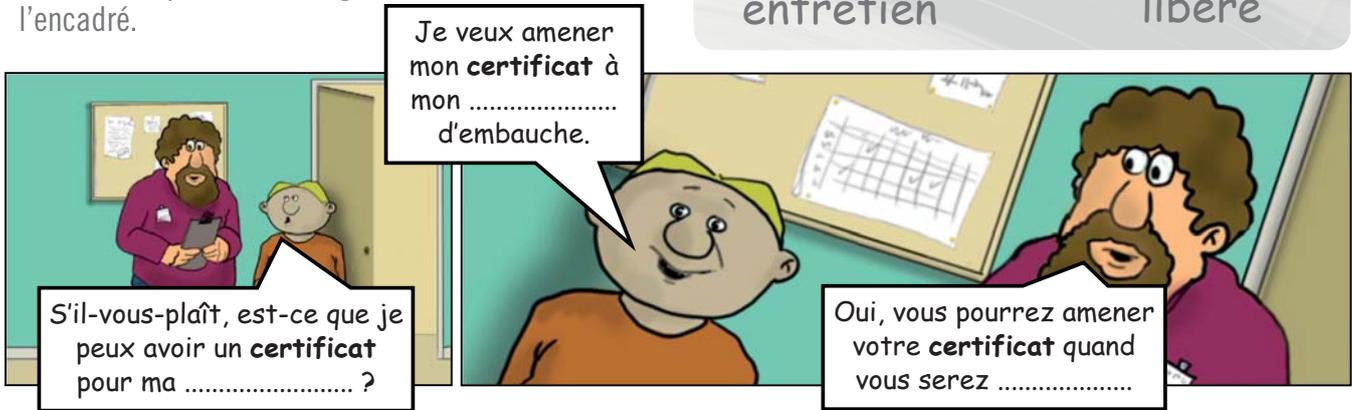
Que devez-vous savoir sur le travail ?
Reliez les questions et les réponses.



6. Certificats et diplômes

Lisez et compléter ce dialogue avec les mots de l'encadré.

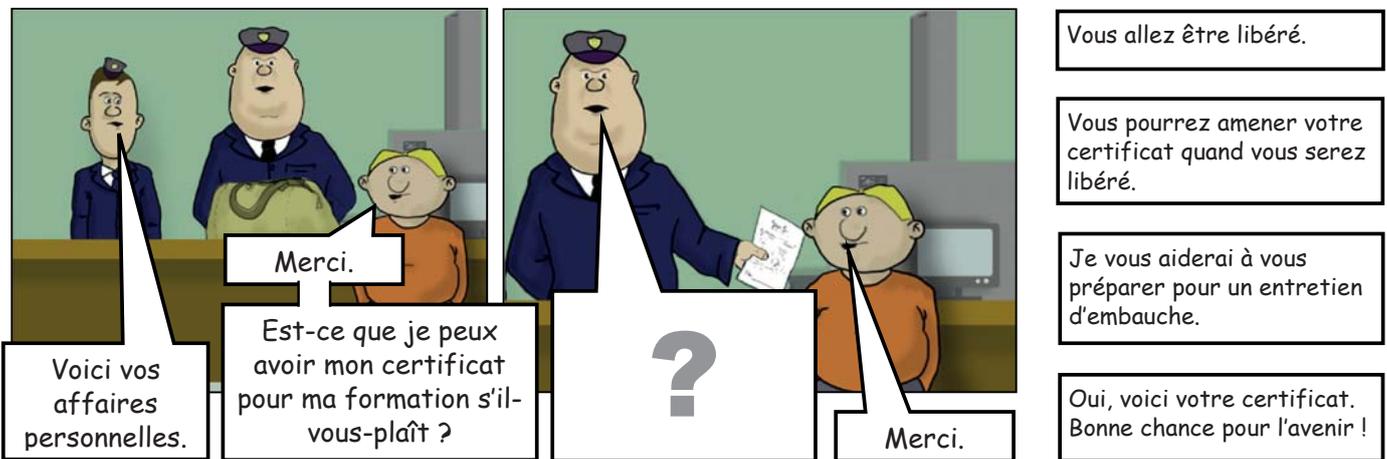
formation
entretien libéré



Qu'est-ce qu'un **certificat** ? Choisissez l'image correspondante.



Lisez ce dialogue. Que dit le surveillant ? Choisissez la bonne réponse.



Dans ma propre langue :

un emploi à plein temps

un emploi à temps partiel

Combien d'argent est-ce que je vais gagner ?

Quel travail est-ce que je vais faire ?

Quand est-ce que je peux commencer ?

Est-ce que je peux avoir un **certificat** s'il-vous-plaît ?

7. L'expulsion

Lisez ces deux dialogues.

Dialogue 1

Qu'est-ce qui se passera quand je serai libéré ?

Vous serez libéré dans la communauté.

Dialogue 2

Qu'est-ce qui se passera quand je serai libéré ?

Vous serez expulsé vers votre pays d'origine.

Maintenant regardez ces images. Pouvez-vous les relier aux dialogues ? Ensuite, complétez ces phrases.

Je suis en train d'être

.....

.....

Je suis en train d'être

.....

.....

Je vais être expulsé vers mon pays d'origine.

Qu'est-ce que je dois faire ?

Il faut contacter votre ambassade.

Vous devez parler à un représentant consulaire.

Complétez ces demandes.

S'il-vous-plaît, est-ce que je peux contacter mon ?

Est-ce que je peux parler à un ?

Dans ma propre langue :

- libéré dans la communauté
- expulsé vers votre pays d'origine
- contacter mon ambassade
- un représentant consulaire

8. Contrôle

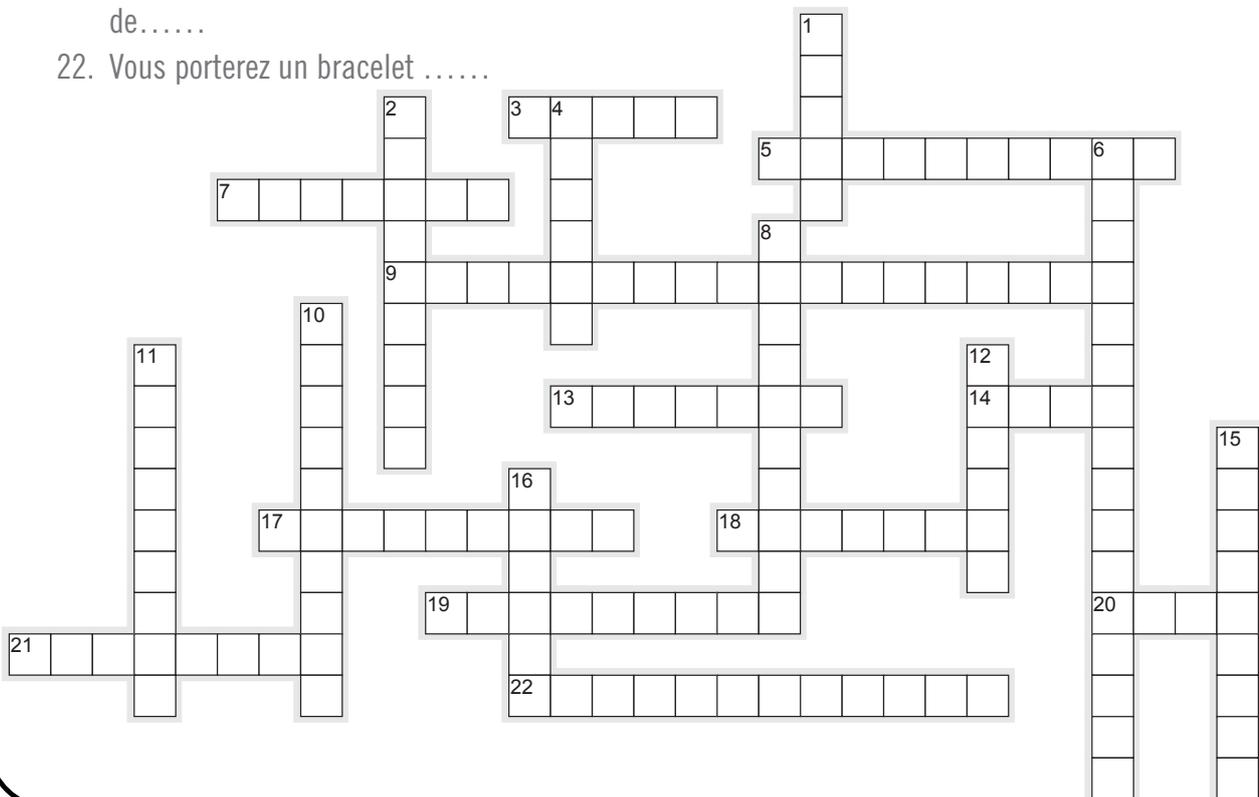
Pouvez-vous compléter les mots croisés?

Horizontal →

3. Vous informer votre famille.
5. S'il-vous-plaît, est-ce que je peux avoir un pour ma formation ?
7. Je peux dans un logement social.
9. Je peux habiter dans une/ .../
13. Vous serez vers votre pays d'origine.
14. Est-ce que j'aurai une financière ?
17. Je vous aiderai à vous préparer pour un d'embauche
18. Je peux vivre dans un logement d'.....
19. Est-ce que je dois me au poste de police ?
20. Je peux habiter chez ma famille ou chez des.....
21. Où est-ce que je vais habiter ? Je n'ai pas de.....
22. Vous porterez un bracelet

Vertical ↓

1. Il faut payer un de € 200 par mois.
2. Vous devez trouver des convenables.
4. Où est-ce que je vais travailler ? Je n'ai pas d'
6. Votre/ .../.... vous aidera à trouver du travail.
8. Vous devez de l'argent de votre compte en prison.
10. Je vais être libéré dans la
11. Il faut vos affaires personnelles.
12. S'il-vous-plaît, est-ce que je peux à mon agent de probation ?
15. Vous devez contacter votre
16. Vous allez être





Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. (Référence : 52738-LLP-1-2012-1-AT-GRUNDTVIG-GMP). Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

